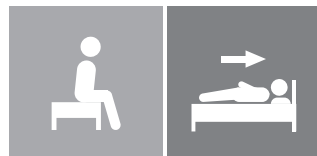


Instruction for use



IMM1068_IFU.Version4.2023-08-08



4WayGlide - midi

immedia
by Etac

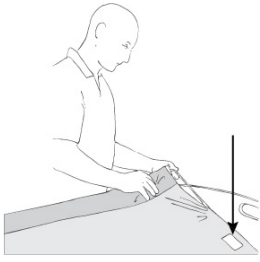
Index

Illustrations	3
User manual - English	4
Bruksanvisning - Svenska.....	10
Bruksanvisning - Norsk.....	16
Brugervejledning - Dansk.....	22
Käyttöohjeet - Suomi.....	28
Gebrauchsanweisung - Deutsch	34
Gebruiksaanwijzing - Nederlands.....	40
Instruction d'utilisation - Français.....	46
Istruzioni per l'uso - Italiano.....	52
Instrucciones de uso - Español	58

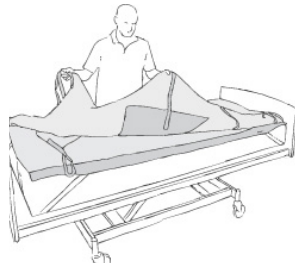
See www.etac.com



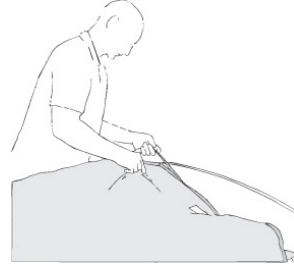
Illustrations



1



2



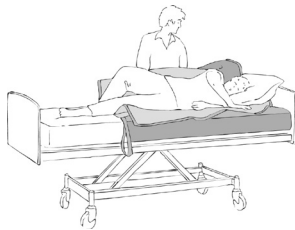
3



4



5



6



7



8



9



10



11

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

General

Thank you for choosing an Etac product.

To avoid accidents and injury when moving and handling the products, please read this manual carefully.



This symbol appears alongside the text in the manual. It draws the reader's attention to points at which there may be a risk to the health and safety of the user or carer.

These products comply with the standards applicable for Class 1 products in the Medical Device Regulation (EU) 2017/745 on medical devices.

At Etac we strive to improve our products all the time and therefore we reserve the right to make changes to products without prior warning. All measurements given on illustrations and similar material are for guidance only and Etac cannot be held liable for errors and defects.

The information given in this manual, including recommendations, combinations and sizing, does not apply to special orders and modifications. If the customer makes adjustments, repairs or uses combinations not predetermined by Etac, the Etac CE certification and Etac warranty will not be valid. If in doubt, please contact Etac.

When combining the device with other products, the combination must not change the intended purpose of the products or modify the products in such a way that compliance with the applicable requirements may be affected. The person/company responsible for the combination of the products must ensure that the applicable requirements are fulfilled.

Warranty: Two-year warranty on material and manufacturing defects, provided that the product is used correctly.

Expected lifetime: The device has an expected service life of 1 to 2 years under normal use. The service life of the device varies depending on usage frequency, loads and how often and how it is washed.

For further information on the Etac Patient Handling range, see www.etac.com.

The product can be scrapped in accordance with national regulations.

In case of an adverse event occurred in relation to the device, incidents should be reported to your local dealer and the national competent authority in a timely manner. The local dealer will forward information to manufacturer.

Symbols in general

Washing	Manual Cleaning	Warning	Manufacturer
Do not bleach	Never leave on the floor	Production year, month and day YYYY-MM-DD	CE-marking
Tumbledry	Risk of sliding down	Batch no./Lot no.	Keep dry
Iron	Keep out of the sun	User mass limit = maximum rated load	Non sterile
Do not dryclean	Read the user manual	The product can be scrapped according to national regulations	Article number
Medical device	Do not add fabric conditioner	UKCA marked	

Introduction	The person referred to as "the user" is the person who is lying in the product. "The carer" is the person who is handling the product.
Intended Purpose	The in-bed system is an assistive device intended for alleviation of, or compensation for, a functional impairment due to an injury or disability. The device is designed for an individual lacking the ability to reposition or turn themselves in bed due to reduced mobility or physical strength.
Intended User	The device can be used by children, adults and elderly people with a need for repositioning.
Intended Environment	For indoor use in acute care, long-term care and home care.
Indications	For users who are in need of support to be safely and comfortably positioned and turned in lying positions or who are in need of mobilisation, e.g. users with limited ability to move, and/or users who are sensitive to pain, shear or tactile input. Not an exhaustive list. The user group for the device is based on individual health and mobility function and not on a specific diagnosis or age.
Contraindications	There are no known contraindications.
Precautions	Not to be used without NylonSheet. Not to be locked when transfer is completed if there is an increased risk of pressure injury. Not to be unlocked when transfer is completed if there is an increased risk of involuntary movements.
Training Requirements	Only carers who have read and understood the user manual are allowed to use the device.

Practical handling

Positioning

Position the 4Way sheet on the bed.
The “this side up” label should be at the head end (Illustration 1).
Fit the 4Way sheet. You can fit the corner straps around the mattress at the foot end.

The “this side up” label should be at the head end (Illustrations 2 and 3).

Position the user in the bed so that the hips are within the green tape marking on the mattress.

Use

Alternative turning method

If the user is very self-supporting, just one carer can turn the user (Illustration 10).

Positioning

If the user is to remain on their side after bath/care, the user’s back can be supported using a positioning wedge or pillow. (Illustration 11).

Sliding down

Then two carers grasp the straps under the user at the shoulders (and hips, if necessary) and slowly pull the user upwards using weight transference (Illustration 12).

Raising the bed headboard

Use the knee bend before elevating the headend to avoid the user to slide. The bed headboard can now be raised without the user sliding down. If reduced freedom of movement in the upper body is required in the seated position, you can lock the glide system at both sides at the shoulders by fitting corner straps around the mattress.

The “5 smiles” technique

To ensure the most comfortable position (seated or lying), it is imperative that the carers remove any tension on the skin occurring when the user’s head or feet are raised. Loosen the shoulder blades (Illustration 14).
Loosen the legs (Illustration 15). Finally, the carers must make sure that the user’s pillow is correctly placed under the user’s head and neck – first remove the pillow, shake/plump and replace.

Seated position

Once the carer has ensured that any tension on the skin is released, the carer can support the user in the seated position with positioning wedges and pillows (Illustration 15).

Notice

Special features

Always check the product before use and after washing.

Never use a defective product. If the product shows signs of wear-and-tear, it must be scrapped.

Read these instructions carefully.

It is important that carers receive instruction in manual handling. Etac offers advice and training for carers. For further information, contact Etac.

Always use the correct manual handling techniques

Encourage the user to assist where possible.

To ensure that the user feels safe and that every manual handling is smooth, always plan the manual handling in advance.



There is a risk that the user may slide off. Never leave the user alone on the edge of the bed.



Never leave the product on the floor.



Always conduct a risk assessment, and ensure that the assistive product can be used for the individual user and, in combination with other devices, that it is safe for the user and carers.



It is recommended that the guard rail is in place when the user is left on the glide system, unless a risk assessment has found that the user can be safely left on the glide system without the need of guard rails.



Always lock the glide system when you have completed the transfer.



Do not use the product as a sling.

To reduce sliding to the side if the head end is elevated fit the corner straps around the bed mattress.

If in any doubt - please contact Etac.

Material and cleaning

Material:

GlideMattress:

Top side: Polyester/cotton

Filling: Polyester fibre

Back side: Nylon

Handles: Polyester.

NylonSheet: Nylon, non-slip.

The product should be checked regularly, preferably each time it is used, and especially after washing.

Check that there is no damage to seams or fabric.



Never try to repair a product yourself.
Never use a defective product.

Washing instructions:

Recommended to wash the product before use.

Do not use fabric softener.

This product can be cleaned with a solvent-free cleaning agent with a pH level between 5 and 9, or a 70% disinfection solution.



Products and accessories

Article no.	Product Description	Size (mm)
IM140/150C	4WayGlide Mattress no/lock - midi	W1400xL1500
IM140/150NS	4WayGlide NylonSheet - midi	W1700xL1500

Set

Article no.	Product Description	Size (mm)
IM4328	4WayGlide - midi no lock set (incl. IM140/150C + IM140/150NS)	

Combinations

Article no.	Product Description	Size (mm)
IM53NS	Positioning Wedge S	W300xL530xH200
IM53/80NS	Positioning Wedge L	W300xL800xH200

Service information

Inspection

First inspection:

- Is the packaging intact?
- Read the label on the packaging and check the article no. and product description
- Check that Short Instruction is enclosed – updated User Manual/Instruction for use can be downloaded from www.etac.com or contact your Etac Customer Service or the local dealer.
- Check the label on the product - does it include article no., product description, lot/batch no., cleaning instructions and supplier name?

Periodic Inspection:

- Make sure that your Manual transfer system always is in a perfect condition.
- After wash – always check materials, stitching, handles, buckles.
- If the product shows signs of wear and tear, it must be removed from service immediately.



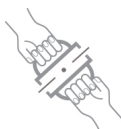
Visual inspection/Check the product:

Ensure that the materials, seams, stitching, handles, buckles are intact/faultless.



Stability test:

Try to bend the product verify that it feels firm, stable and solid.



Mechanical load or stress/Test handles:

Draw hard in the handles in opposite directions and control the material, seams and stitching.

Test buckles:

Lock the buckle and draw in opposite directions, control the buckle and the stitching.



Test low/high friction:

Place the product on a firm surface or a bed, place your hands on the material and test the friction by pushing your hands down into the product.

Low friction – slides effortlessly

High friction – no sliding/moving

Check:

Manual transfer aids with handles, straps and buckles:



Manual transfer aids with for sitting and lying transfer and with high or low friction:



Production year, month and day



The product can be scrapped in accordance with national regulations



Read the user manual

Allmänt

Tack för att du har valt en produkt från Etac.

För att undvika olyckor och personskador vid hantering och användning av produkten bör du läsa igenom bruksanvisningen noga.



Den här symbolen förekommer i manualen tillsammans med text. Den vill påkalla uppmärksamhet när brukarens eller hjälparens säkerhet kan äventyras.

Denna produkt uppfyller kraven i standarden för Klass 1 produkter enligt förordningen för medicintekniska produkter (2017/745).

På Etac strävar vi efter att hela tiden förbättra våra produkter. Därför förbehåller vi oss rätten att göra ändringar av produkterna utan att meddela detta i förväg. Alla mått som anges på bilder och i liknande material är endast vägledande. Etac kan inte hållas ansvariga för felaktigheter och brister.

Informationen i dessa instruktioner, inklusive rekommendationer, kombinationer och storlekar, gäller inte för specialbeställningar och modifikationer. Om kunden gör några ändringar, reparationer eller kombinationer som inte har godkänts av Etac, upphör Etacs CE-certifiering och garanti att gälla. Kontakta Etac om du har några frågor.

När enheten kombineras med andra produkter får kombinationen inte ändra produkternas avsedda ändamål eller modifiera produkterna på ett sådant sätt att det kan påverka överensstämmelsen med tillämpliga krav. Den person/det företag som ansvarar för kombinationen av produkterna måste säkerställa att tillämpliga krav uppfylls.

Garanti: Två års garanti för material- och tillverkningsfel, under förutsättning att produkten används på rätt sätt.

Förväntad livslängd: Enheten har en förväntad livslängd på 1 till 2 år vid normal användning. Enhetens livslängd varierar beroende på användningsfrekvens, belastning och hur ofta och hur den rengörs.

Mer information om Etacs sortiment av förflyttningsprodukter finns på www.etac.com.

Produkten kan kasseras i enlighet med nationella bestämmelser.

I händelse av en biverkning i samband med produkten ska incidenter rapporteras till din lokala återförsäljare och den nationella behöriga myndigheten i tid. Den lokala återförsäljaren vidarebefordrar information till tillverkaren.

Allmänna symboler



Tvätt



Manuell rengöring



Varning



Tillverkare



Ingen blekning



Lämna aldrig på golvet



Tillverkningsdatum: år, månad och dag



CE-märkning



Torktumling



Nedglidningsrisk



Batchnr/partnr



Hålls torr



Strykning



Skydda från solljus



Största massa för brukare = maximal belastning



Icke steril



Ingen kemtvätt



Läs bruksanvisningen



Produkten kan avfallshandteras i enlighet med nationella bestämmelser



Artikelnummer



Medicinsk enhet



Använd inte sköljmedel



UKCA-märkt

Introduktion	"Brukaren" är den person som ligger i produkten. 7"Vårdgivaren" är den person som hanterar produkten.
Avsett syfte	Sängsystemet är ett hjälpmedel som används för att lindra eller kompensera för funktionsnedsättning. Enheten är utformad för personer som saknar förmåga att ompositionera eller vända sig i sängen på grund av nedsatt rörlighet eller fysisk styrka.
Avsedda brukare	Enheten kan användas för barn, vuxna och äldre personer med behov av ompositionering.
Avsedd miljö	För användning inom akutvård, långtidsvård och hemvård.
Indikationer	För brukare som behöver stöd för säker och bekväm positionering och vändning i liggande ställning och som kräver mobilisering till exempel personer med begränsad rörelseförmåga och/eller brukare som är känsliga för smärta, skjuvning eller beröring. Inte en uttömmande lista. Enhetens målgrupp baseras på individuell hälsa och funktionsförmåga och inte på ett specifikt hälsotillstånd eller en specifik ålder.
Kontraindikationer	Det finns inga kända kontraindikationer.
Försiktighetsåtgärder	Får inte användas utan NylonSheet. Får inte låsas efter förflyttning om det finns ökad risk för trycksador. Får inte låsas upp efter förflyttning om det finns en ökad risk för ofrivilliga rörelser.
Utbildningskrav	Enheten får endast användas av vårdgivare som har läst och förstått användarhandboken.

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

Praktiskt handhavande

Placering

Placera 4Way-lakanet på sängen.
Etiketten "denna sida upp" ska placeras i huvudänden (bild 1).
Passa in 4Way-lakanet. Hörnremmarna kan fästas runt madrassen i fotänden.

Etiketten "denna sida upp" ska placeras i huvudänden (bild 2 och 3).

Placera brukaren i sängen så att höfterna är innanför den gröna tejpmarkeringen på madrassen.

Användning

Alternativ vändningsmetod

Om brukaren kan hjälpa till mycket själv räcker det med en hjälpare för att vända brukaren (bild 10).

Placering

Om brukaren ska vara kvar i sidoläge efter bad/omvårdnad kan brukarens rygg stödjas med Positioning Wedge eller en kudde. (Bild 11.)

Glida nedåt

Två hjälpare tar sedan tag i remmarna under brukaren vid axlarna (och höfterna, vid behov) och drar sedan långsamt brukaren uppåt med hjälp av viktöverföring (bild 12).

Höja huvudänden

Använd knäböjen innan huvudänden höjs för att undvika att brukaren glider. Huvudänden går nu att höja utan att brukaren glider nedåt. Om det krävs minskad rörelsefrihet i överkroppen i sittande läge kan glidsystemet låsas på båda sidor av axlarna genom att fästa hörnremmar runt madrassen.

"5 smiles"-tekniken

För att säkerställa en så bekväm position som möjligt (sittande eller liggande) är det viktigt att hjälparna ser till att huden inte är sträckt när brukarens fötter eller huvud höjs. Se till att skulderbladen är avslappnade (bild 14).
Se till att benen är avslappnade (bild 15). Slutligen måste hjälparna se till att brukarens kudde är korrekt placerad under brukarens huvud och nacke – ta först bort kudden, skaka/fluffa och lägg tillbaka.

Sittande ställning

När hjälparen har sett till att huden inte är sträckt någonstans kan han/hon stötta brukaren i sittande ställning med Positioning Wedge eller kuddar (bild 15).

Information

Särskilda egenskaper

Kontrollera alltid produkten före användning och efter rengöring.

Använd aldrig en defekt produkt. Om produkten är sliten måste den kasseras.

Läs dessa instruktioner noga.

Det är viktigt att hjälparna får instruktioner i manuell förflyttningsteknik. Etac erbjuder råd och utbildning för hjälpare. Kontakta Etac om du vill veta mer.

Använd alltid rätt förflyttningsteknik.

Uppmuntra brukaren att hjälpa till så mycket som möjligt.

Planera alltid förflyttningen i förväg så att brukaren känner sig trygg och förflyttningen går smidigt.



Det finns risk att brukaren kan glida av. Lämna aldrig brukaren ensam på sängkanten.



Lämna aldrig produkten på golvet.



Genomför alltid en riskbedömning, kontrollera att hjälpmedlet går att använda hos den enskilde brukaren och se till att det är säkert för brukaren och hjälparna att använda det tillsammans med andra hjälpmedel.



Vi rekommenderar att sängens grindar sitter på plats när brukaren lämnas på glidsystemet, såvida man inte har konstaterat i en riskbedömning att det är säkert att lämna brukaren på glidsystemet utan att grindar sitter på plats.



Lås alltid glidsystemet när förflyttningen är färdig.



Använd inte produkten som en lyftsele.

Du kan minska risken att brukaren glider åt sidan när huvudänden är upphöjd genom att fästa hörnremmar kring bäddmadrassen.

Kontakta Etac om du har några frågor.

Material och rengöring

Material:

Glidmadrass:

Ovansida: Polyester/bomull

Stoppning: Polyesterfiber

Baksida: Nylon

Handtag: Polyester.

NylonSheet: Nylon, non-slip.

Produkten bör kontrolleras regelbundet, helst varje gång den ska användas och särskilt efter tvätt.

Kontrollera att sömmar och tyg inte är skadade.



**Försök aldrig att reparera en produkt själv.
Använd aldrig en defekt produkt.**

Tvättinstruktioner:

Tvätt rekommenderas före användning.

Använd inte sköljmedel.

Produkten kan rengöras med rengöringsmedel utan lösningsmedel och med pH-värde 5-9 eller med 70 % tvättsprit.



Produkter och tillbehör

Artikelnr	Produktbeskrivning	Storlek (mm)
IM140/150C	4WayGlide Mattress no/lock - midi	W1400xL1500
IM140/150NS	4WayGlide NylonSheet - midi	W1700xL1500

Set

Artikelnr	Produktbeskrivning	Storlek (mm)
IM4328	4WayGlide - midi no lock set (incl. IM140/150C + IM140/150NS)	

Kombinationer

Artikelnr	Produktbeskrivning	Storlek (mm)
IM53NS	Positioning Wedge S	W300xL530xH200
IM53/80NS	Positioning Wedge L	W300xL800xH200

Inspektion

Första inspektion:

- Är förpackningen oskadad?
- Läs etiketten på förpackningen och kontrollera artikelnummer och produktbeskrivning.
- Kontrollera att Kortinformationen har bifogats en aktuell bruksanvisning kan laddas ned från www.etac.se eller beställas via Etacs kundtjänst eller din lokala återförsäljare
- Kontrollera etiketten på produkten – innehåller den artikelnummer, produktbeskrivning, parti-/batchnummer, rengöringsinstruktioner och leverantörens namn?

Regelbundna inspektioner:

- Kontrollera att det manuella överflyttningssystemet alltid är i perfekt skick.
- Kontrollera alltid material, sömmar, handtag och spännen efter rengöring.
- Om produkten visar spår av förslitning måste den omedelbart tas ur bruk.



Visuell inspektion/kontrollera produkten:

Kontrollera att material, sömmar, stygn, handtag och spännen är hela/utan fel.



Stabilitetstest:

Försök att böja produkten för att kontrollera att den känns fast och stabil.



Mekanisk belastning/test av handtag:

Dra hårt i handtagen åt motsatt håll och kontrollera material, sömmar och stygn.

Test av spännen:

Stäng spännet och dra åt motsatt håll. Kontrollera spännet och stygnen.



Testa låg/hög friktion:

Placera produkten på en fast yta eller säng, lägg händerna på materialet och testa friktionen genom att trycka händerna ned mot produkten.

Låg friktion – glider enkelt

Hög friktion – glider/rör sig inte

Kontrollera:

Hjälpmiddel för manuell förflyttning med handtag, remmar och spännen:



Hjälpmiddel för manuell förflyttning, sittande och liggande med hög eller låg friktion:



Produktionsår, månad og dag



Produkten kan avfallshandteras i enlighet med nationella bestämmelser



Läs bruksanvisningen

Generelt

Takk for at du har valgt et produkt fra Etac.

Les bruksanvisningen grundig for å unngå uhell og skader under flytting og bruk av produktene.



Dette symbolet vises ved siden av teksten i bruksanvisningen. Den trekker leserens oppmerksomhet mot punkter hvor det kan være fare for brukerens eller assistentens helse eller sikkerhet.

Produktene overholder standardene for Klasse 1-produkter i Forskrift om medisinsk utstyr (EU) 2017/745 Medisinsk utstyr.

Hos Etac arbeider vi kontinuerlig med å forbedre produktene våre. Vi forbeholder oss derfor retten til å endre produktene uten ytterligere forvarsel. Alle mål i illustrasjoner og liknende materiell er kun veiledende. Etac er ikke ansvarlig for feil og defekter.

Innholdet i denne bruksanvisningen, inkludert anbefalinger, kombinasjoner og størrelser, gjelder ikke ved spesialbestillinger eller modifikasjoner. Hvis kunden foretar justeringer, reparasjoner eller kombinasjoner som ikke er avtalt med Etac på forhånd, vil Etacs CE-sertifisering og garanti være ugyldig. Kontakt Etac hvis du er i tvil.

Hvis utstyret kombineres med andre produkter er det viktig at kombinasjonen ikke endrer det tiltenkte formålet for produktene

eller modifierer produktene på en slik måte at det påvirker oppfyllelsen av gjeldende krav. Vedkommende som er ansvarlig for kombinasjonen av produktene, må påse at gjeldende krav oppfylles.

Garanti: To års garanti mot material- og produksjonsfeil forutsatt at produktet brukes på riktig måte.

Forventet levetid: Utstyret har en forventet levetid på 1 til 2 år under normal bruk. Utstyrets levetid varierer avhengig av brukshyppighet, belastning og hvor ofte og hvordan det blir vasket.

Se www.etac.no for mer informasjon om Etacs forflytningshjelpemidler.

Produkten kan kasseras i enlighet med nasjonale bestemmelser.

Hvis det skulle oppstå en uønsket hendelse relatert til utstyret, skal hendelsen rapporteres til din lokale forhandler og nasjonale myndigheter innen rimelig tid. Den lokale forhandleren vil videresende informasjon til produsenten.

Generelle symboler



Vasking



Vaskes for hånd



Advarsel



Produsent



Må ikke blekes



Etterlat ikke produktet på gulvet



Produksjonsår, måned og dag



CE-merking



Tørkes i tørketrommel



Fare for nedglidning



Batchnummer / LOT-nummer.



Må holdes tørr



Strykes



Må ikke utsettes for sollys



Maks brukervekt = maksimalt testet belastning



Ikke steril



Må ikke renses



Les bruksanvisningen



Produktet kan kasseres i henhold til gjeldende regelverk.



Artikkelnummer



Medisinsk utstyr



Ikke bruk tøymykner



UKCA-merket

Innledning	Personen som betegnes som «brukeren», er personen som ligger i produktet. 7«Pleieren» er personen som håndterer produktet.
Tiltenkt bruk	I-sengen-systemet er et hjelpemiddel for å avhjelpe eller kompensere for nedsatt funksjonsevne på grunn av skade eller funksjonsnedsettelse. Utstyret er utformet for personer som ikke kan posisjonere seg eller snu seg i sengen på grunn av nedsatt bevegelighet eller redusert fysisk styrke.
Tiltenkt bruker	Utstyret kan brukes av barn, voksne og eldre med behov for reposisjonering.
Tiltenkt miljø	For innendørsbruk i akuttpleie, langtidspleie og hjemmepleie.
Indikasjoner	For brukere som trenger støtte for trygg og komfortabel posisjonering og vending i liggende stilling, eller som trenger mobilisering, f.eks. brukere med begrenset bevegelsesevne og/eller brukere som er følsomme for smerte, forskyvning eller berøring. Listen er ikke uttømmende. Målgruppen for utstyret defineres ut fra individuell helse- og mobilitetsfunksjon, ikke en spesifikk diagnose eller alder.
Kontraindikasjoner	Det er ingen kjente kontraindikasjoner.
Forholdsregler	Skal ikke brukes uten NylonSheet. Skal ikke låses når forflytningen er fullført hvis det er økt risiko for trykkskade. Skal ikke låses opp når forflytningen er fullført hvis det er økt risiko for ufrivillige bevegelser.
Krav til opplæring	Utstyret skal bare brukes av pleiere som har lest og forstått bruksanvisningen.

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

Praktisk bruk

Plassering

Plasser 4Way-lakenet på sengen.

Etiketten "denne siden opp" skal være ved hodeenden (illustrasjon 1).

Fest 4Way-lakenet. Du kan feste hjørnestroppene rundt madrassen i fotenden.

Etiketten "denne siden opp" skal være ved hodeenden (illustrasjon 2 og 3).

Plasser brukeren i sengen slik at hoftene ligger innenfor de grønne tapemerkene på madrassen.

Bruk

Alternativ vendemetode

Hvis brukeren kan hjelpe til selv, kan en assistent vende brukeren alene (illustrasjon 10).

Plassering

Hvis brukeren skal ligge i sidestilling etter bading/stell, kan brukers ryggs støttes ved hjelp av en skråpute eller en vanlig pute. (Illustrasjon 11).

Gli ned

To assistenter tar tak i stroppene under brukeren ved skuldernivå (og hofter, ved behov) og trekker brukeren sakte oppover ved hjelp av vektoverføring (illustrasjon 12).

Heve hodeenden

Lås glidemadrassen. Husk å "låse" glidesystemet ved å trekke håndtakene ned mot fotenden. Dette kan gjøres av begge assistenter samtidig (illustrasjon 8). Nå kan hodeenden heves uten at brukeren glir ned. Hvis brukeren har begrenset bevegelighet i overkroppen i sittende stilling, kan du låse glidesystemet på begge sider ved skuldrene ved å feste hjørnestropper rundt madrassen.

"5 smil"-teknikken

For å gi brukeren en så komfortabel stilling som mulig (sittende eller liggende) er det viktig at assistenten kontrollerer at brukers hud ikke strammes når hodet eller føttene heves. Løsne skulderbladene (illustrasjon 14). Løsne føttene (illustrasjon 15). Til slutt må assistenten kontrollere at brukers pute er riktig plassert under brukers hode og nakke. Fjern puten, rist den opp og legg den på plass igjen.

Sittende stilling

Når assistenten har sørget for at brukers hud ikke strammes, kan assistenten støtte brukeren i sittende stilling ved hjelp av skråputer og vanlige puter (illustrasjon 15).

Merknad

Spesialfunksjoner

Produktet må alltid kontrolleres før bruk og etter rengjøring.

Hvis produktet er defekt, må det ikke brukes. Hvis produktet virker slitt, må det kastes.

Les bruksanvisningen grundig.

Det er viktig at assistenter får opplæring i manuell forflytning. Etac tilbyr rådgivning og opplæring av assistenter. Kontakt Etac for ytterligere informasjon.

Korrekte teknikker for manuell forflytning må alltid brukes.

Brukeren kan oppfordres til å bidra når det er mulig.

Den manuelle forflytningen må alltid planlegges på forhånd for å sikre at brukeren er trygg og at all manuell forflytning foregår så smidig som mulig.



Brukeren kan gli av utstyret. Brukeren må aldri forlates på sengekanten.



Produktet må aldri forlates på gulvet.



Det må alltid foretas en risikovurdering, og det må kontrolleres at hjelpemiddelet kan brukes sammen med den individuelle brukeren og i kombinasjon med annet utstyr slik at både brukeren og assistenten er trygg.



Det anbefales å bruke gavler når brukeren ligger på glidesystemet over tid, med mindre en risikovurdering har avdekket at brukeren kan ligge på glidesystemet uten gavler.



Glidesystemet må alltid låses når forflytningen er fullført.



Ikke bruk produktet som løftesele.

Fest hjørnestroppene rundt madrassen for å redusere sideglidning i sengen hvis hodeenden er hevet.

Kontakt Etac hvis du er i tvil.

Materiale og rengjøring

Materiale:

Glidemadrass:

Overside: Polyester/bomull

Fyll: Polyesterfiber

Bakside: Nylon

Håndtak: Polyester.

NylonSheet: Nylon, sklisikring.

Produktet skal kontrolleres regelmessig, fortrinnsvis ved hver bruk, og ekstra nøye etter vask.

Kontroller at sømmer og stoff ikke er skadet.



Du må aldri forsøke å reparere produktet selv. Hvis produktet er defekt, må det ikke brukes.

Vaskeinstruks:

Det anbefales og vaske produktet før bruk.

Ikke bruk tøymykner.

Produktet kan vaskes med et løsemiddelfritt rengjøringsmiddel med pH mellom 5 og 9, eller desinfiseres med 70 % konsentrasjon.



Produkter og tilbehør

Artikkelnr.	Beskrivelse	Størrelse (mm)
IM140/150C	4WayGlide Mattress no/lock - midi	W1400xL1500
IM140/150NS	4WayGlide NylonSheet - midi	W1700xL1500

Sett

Artikkelnr.	Beskrivelse	Størrelse (mm)
IM4328	4WayGlide - midi no lock set (incl. IM140/150C + IM140/150NS)	

Kombinasjoner

Artikkelnr.	Beskrivelse	Størrelse (mm)
IM53NS	Positioning Wedge S	W300xL530xH200
IM53/80NS	Positioning Wedge L	W300xL800xH200

Inspeksjon

Første gangs inspeksjon:

- Er emballasjen hel?
- Les etiketten på emballasjen, og kontroller artikkelnummer og produktbeskrivelse.
- Kontroller at den kort brukerveiledning er vedlagt. Oppdatert bruksanvisning kan lastes ned fra www.etac.no. Du kan også kontakte Etacs kundeservice eller din forhandler.
- Kontroller etiketten på produktet. Inneholder den artikkelnummer, produktbeskrivelse, LOT-/batchnummer, vaskeanvisning og leverandørens navn?

Periodisk inspeksjon:

- Kontroller at det manuelle forflytningshjelpemiddelet alltid er i god stand.
- Materialer, sømmer, håndtak og spenner må alltid kontrolleres etter rengjøring.
- Hvis produktet har tegn på slitasje, må det umiddelbart tas ut av bruk.



Visuell inspeksjon / kontroller produktet:

Kontroller at materialene, sømmene, håndtakene og stroppene er hele og uten feil.



Stabilitetstest:

Forsøk å bøye produktet. Kontroller at det føles fast, stabilt og solid.



Mekanisk belastning eller stress /

Test av håndtak:

Trekk hardt i håndtakene i flere retninger, og kontroller materialet og sømmene.

Test av spenner:

Fest spennene, og trekk i flere retninger. Kontroller spennen og sømmene.



Test lav/høy friksjon:

Plasser produktet på fast underlag eller en seng, legg hendene på materialet og test friksjonen ved å presse hendene dine ned i produktet.

Lav friksjon – glir uten motstand

Høy friksjon – ingen glidning/bevegelse

Kontroller:

Manuelle forflytningshjelpemidler med håndtak, stropper og spenner:



Manuelle forflytningshjelpemidler for sittende og liggende forflytning med høy eller lav friksjon:



Produksjonsår, måned og dag



Produktet kan kasseres i henhold til gjeldende regelverk.



Les bruksanvisningen

Generelt

Tak, fordi du valgte et produkt fra Etac.

For at undgå ulykker og skader i forbindelse med håndtering og brug af produkterne, skal denne manual læses grundigt igennem.



Dette symbol forekommer i manualen sammen med teksten for at gøre opmærksom på tidspunkter, hvor der er risiko for brugerens eller hjælpernes sikkerhed.

Produktene overholder standardene for Klasse 1-produkter i Forordningen om medicinsk udstyr (EU) 2017/745 medicinsk udstyr

Hos Etac bestræber vi os på kontinuerligt at forbedre vores produkter. Vi forbeholder os derfor ret til at ændre produkterne uden forudgående meddelelse. Alle mål, der angives på illustrationer eller andet materiale, er kun vejledende, og der tages forbehold for fejl og mangler.

Informationen i denne manual, inkl. anbefalinger, kombinationer og størrelser, gælder ikke for specialtilpasninger og modifikationer. Hvis kunden foretager ændringer, reparationer eller kombinationer, der ikke er godkendt af Etac, bortfalder Etacs CE-mærkning, og Etacs garanti ophører. Ved tvivl kontakt venligst Etac.

Når produktet kombineres med andre produkter, må kombinationen ikke ændre produkternes tilsigtede formål eller ændre produkterne på en sådan måde, at overholdelsen af de gældende krav påvirkes. Den person eller virksomhed, der er ansvarlig for kombinationen af produkterne, skal sikre, at de gældende krav er opfyldt.

Garanti: To år på materiale- og produktionsfejl ved korrekt anvendelse af produktet.

Forventet levetid: Produktet har en forventet levetid på 1-2 år ved normal brug. Levetiden for produktet varierer afhængigt af brugshyppighed, belastninger samt hvor ofte og hvordan det er blevet vasket.

For yderligere information om Etacs sortiment indenfor forflytning se www.etac.com.

Produktet kan bortskaffes i henhold til nationale regler.

Hvis der opstår en utilsigtet hændelse i forbindelse med produktet, skal hændelsen indberettes til den lokale forhandler og den nationale kompetente myndighed uden unødigt forsinkelse. Den lokale forhandler vil videresende oplysningerne til producenten.

Symboler

Vask	Manual rensning	Advarsel	Producent
Ingen blegning	Efterlad aldrig på gulv	Produktionsår, -måned og -dag YYYY-MM-DD	CE-mærkning
Tørretumbling	Nedglidningsrisiko	Batch-/lotnummer	Opbevares tørt
Strygning	Beskyt mod sollys	Maks. brugervægt = maks. nominel belastning max 150 kg / max 330 lbs	Ikke-steril
Ingen rens	Læs manual	Produktet bortskaffes i henhold til nationale regler	Artikelnummer
Medicinsk udstyr	Tilsæt ikke skyllemiddel	UKCA-mærket	

Indledning	Den person, der kaldes "brugeren", er den person, der ligger i produktet. 7"Hjælperen" er den person, der håndterer produktet.
Tilsligtet formål	Sengsystemet er et hjælpemiddel, der er beregnet til at mildne eller kompensere for en funktionsnedsættelse på grund af en skade eller et handicap. Produktet er designet til en person, der på grund af nedsat mobilitet eller fysisk styrke ikke er i stand til at ompositionere eller vende sig selv i sengen.
Tilsligtet bruger	Produktet kan anvendes af børn, voksne og ældre med behov for ompositionering.
Tilsligtet miljø	Til indendørs brug i akut pleje, langvarig pleje og hjemmepleje.
Indikationer	Til brugere, der har behov for støtte til at blive positioneret og vendt sikkert og bekvemt i liggende stilling, eller som har brug for mobilisering, f.eks. brugere med begrænset mobilitet og/eller brugere, der er følsomme over for smerter, vævsforskydning (shear) eller berøring. Ikke en udtømmende liste. Produktets brugergruppe er baseret på individuel sundheds- og mobilitetsfunktion og ikke en specifik diagnose eller alder.
Kontraindikationer	Der er ingen kendte kontraindikationer.
Forholdsregler	Må ikke anvendes uden NylonSheet. Må ikke låses, når forflytningen er afsluttet, hvis der er øget risiko for trykskader. Må ikke låses op, når forflytningen er afsluttet, hvis der er øget risiko for ufrivillige bevægelser.
Krav til uddannelse	Kun hjælpere, der har læst og forstået brugervejledningen, må bruge produktet.

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

Praktisk håndtering

Placering

4Way-lagnet placeres i sengen.

Mærkatet med "This side up" placeres ved hovedgæret (Illustration 1).

4Way-lagnet monteres, evt. kan hjørnestropperne i fodenden låses ned om madrassen.

Mærkatet med "This side up" placeres ved hovedgæret (Illustration 2 og 3).

Brugeren placeres i sengen, så hoftepartiet er placeret indenfor den grønne kantbåndsmarkering på madrassen.

Anvendelse

Alternativ vending

Er brugeren meget selvhjulpnen, kan en enkelt hjælper vende brugeren (Illustration 10).

Lejring

Skal brugeren forblive på siden efter endt badning/pleje, kan en kile eller lejringspude placeres i ryggen som ekstra støtte (Illustration 11).

Nedglidning

To hjælpere tager fat i stropperne under brugeren ved skuldre og eventuelt hofte og trækker via vægtoverføring langsomt brugeren højere op (illustration 12).

Elevering af hovedgærde

Brug knæbøjningen, før hovedenden hæves, for at undgå, at brugeren glider. Hovedgæret kan nu eleveres, uden at brugeren glider ned. Ønsker man ikke så stor bevægelsesfrihed i overkroppen i forbindelse med siddende stilling, kan man låse glidesystemet i begge sider ved skuldrene ved at montere hjørnestropper om madrassen.

Teknikken med "de fem smil"

For at sikre brugeren den mest komfortable siddende eller liggende position er det meget vigtigt, at hjælperne fjerner spændinger i huden, som brugeren får, når hovedgærde- og fodende eleveres. Skulderbladene løsnes (Illustration 13). Benene løsnes (Illustration 14), og endeligt sikrer hjælperne, at hovedpuden er placeret korrekt under brugerens hoved og nakke – den fjernes, rystes og genplaceres.

Siddende position

Efter at hjælperen har sikret, at spændingerne er væk fra huden, kan man støtte brugeren med kiler og lejringspuder i siddende position (Illustration 15).

Information

Vær opmærksom på

Kontrollér altid produktet før brug og efter vask.

Anvend aldrig et defekt produkt. Ved tegn på slitage skal produktet kasseres.

Læs instruktionen grundigt.

Det er vigtigt at hjælpere og plejepersonale modtager instruktion omkring håndtering af forflytninger. Etac tilbyder hjælp og uddannelse af plejepersonale. Kontakt Etac for yderligere information.

Anvend altid korrekt forflytningsteknik.

Husk at udnytte brugerens egne ressourcer.

Planlæg forflytningen på forhånd, så det sker så trygt og problemfrit som muligt.



Nedglidningsrisiko, efterlad aldrig brugeren alene på sengekanten.



Efterlad aldrig produktet på gulvet.



Foretag altid en risikovurdering, og sørg for at hjælpe-midlet kan anvendes til den enkelte bruger, og at det i kombination med andet udstyr er sikkert for brugeren og hjælperne.



Det anbefales at bruge sengeheste, når brugeren ligger på glidesystemet, medmindre en risikovurdering har fastslået, at det er sikkert at efterlade brugeren på glidesystemet uden brug af sengeheste.



Husk altid at låse glidesystemet efter endt forflytning.



Anvend ikke produktet som et sejl.

For at forhindre at overkroppen glider til siden, når hovedgærdet er eleveret, placeres hjørnestropperne omkring madrassen.

Ved tvivlsspørgsmål – kontakt venligst Etac.

Materiale og rengøring

Materiale:

Glidemadras:

Overside: Polyester/bomuld

Fyld: Polyester fibre

Bagside: Nylon

Håndtag: Polyester.

NylonSheet: Nylon, Non-Slip.

Produktet skal kontrolleres regelmæssigt, helst hver gang før brug. Vær specielt omhyggelig efter vask.

Kontrollér, at der ikke er skader ved sømme og stof.



**Reparér aldrig selv et produkt.
Et defekt produkt må ikke anvendes.**

Vaskeinstruktion:

Anbefales, at vaske produktet før brug.

Anvend ikke skyllemiddel.

Produktet kan rengøres med et opløsningsmiddelfrit rengøringsmiddel med et pH-niveau mellem 5-9 eller med 70% desinfektionsopløsning.



Produkter og tilbehør

Varenr.	Beskrivelse	Størrelse i mm
IM140/150C	4WayGlide Mattress no/lock - midi	W1400xL1500
IM140/150NS	4WayGlide NylonSheet - midi	W1700xL1500

Sæt

Varenr.	Beskrivelse	Størrelse i mm
IM4328	4WayGlide - midi no lock set (incl. IM140/150C + IM140/150NS)	

Kombinationer

Varenr.	Beskrivelse	Størrelse i mm
IM53NS	Positioning Wedge S	W300xL530xH200
IM53/80NS	Positioning Wedge L	W300xL800xH200

Inspektion

Første kontrol:

- Er emballagen intakt?
- Kontrollér label på emballagen, og kontrollér artikelnummeret og produktnavn.
- Tjek, at "Short Instruction" er vedlagt – opdateret Manual kan downloades fra www.etac.dk, eller kontakt Etacs kundeservice.
- Kontrollér label på produktet – findes artikelnummer, produktnavn, lot-/batchnummer og vaskeanvisning samt producent.

Gentagende inspektion:

- Kontrollér, at deres manuelle transfer system eller hjælpemiddel er i en perfekt stand.
- Efter vask – kontrollér altid materialer, sømme, syninger, håndtag og spænder.
- Viser produktet tegn på slitage, skal produktet straks kasseres.



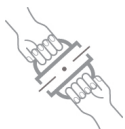
Visuel inspektion/tjek produktet:

Kontrollér, at materialer, sømme, syninger, håndtag og spænder er intakte.



Stabilitetstest:

Prøv at bøje produktet; verificer, at det føles solidt og stabilt.



Mekanisk test/tjek håndtag:

Træk i håndtagene i hver sin retning, og kontrollér materialer, sømme og syninger.

Test spændet:

Lås spændet, og træk i hver sin retning; kontrollér spændet, sømme og syninger.



Test lav/høj friktion:

Placer produktet på en fast overflade eller sengen, placer hænderne på materialet og test friktionen ved at skubbe hænderne ned og fremad i produktet.

Lav friktion – glider uden problemer.
Høj friktion – glider ikke.

Kontroller:

Manuelle transferprodukter med håndtag, stropper og spænder:



Manuelle transferprodukter til siddende og liggende forflytninger med lav eller høj friktion:



Produktionsår, -måned og -dag



Produktet bortskaffes i henhold til nationale regler.



Læs brugermanualen

Yleistä

Kiitos, että valitsit Etac-tuotteen.

Lue nämä käyttöohjeet tarkkaan, jotta voit välttää onnettomuudet ja loukkaantumiset tuotteiden siirtämisen ja käsittelyn aikana.



Tämä symboli esiintyy tekstissä läpi koko ohjeen. Se kiinnittää lukijan huomion kohtiin, jotka voivat aiheuttaa vaaraa käyttäjän tai hoitajan terveydelle tai turvallisuudelle.

Tuotteet ovat lääkinnällisistä laitteista annetussa Lääkinnällisiä laitteita koskeva asetus (EU) 2017/745 luokkaan 1 kuuluvien tuotestandardien mukaisia.

Pyrimme Etacissa parantamaan tuotteitamme, joten pidätämme oikeuden tehdä muutoksia tuotteisiin ilman ennakkovaroitusta. Kaikki kuvissa ja vastaavassa materiaalissa esitetyt mitat ovat ohjeellisia, eikä Etac ole vastuussa niissä mahdollisesti olevista virheistä.

Tässä ohjekirjassa annetut tiedot, mukaan lukien suositukset, yhdistelmät ja mitoitus, eivät koske erikoistilauksia ja muunneltuja tuotteita. Jos asiakas tekee muutoksia, korjauksia tai yhdistelmiä, joita Etac ei ole ennalta määrittänyt, Etacin CE-sertifikaatti tai Etac-takuu eivät ole voimassa. Jos olet epävarma, ota yhteys Etaciin.

Jos laite yhdistetään muihin tuotteisiin, yhdistäminen ei saa muuttaa tuotteiden käyttötarkoitusta tai tehdä tuotteisiin muutoksia, jotka voivat vaikuttaa sovellettavien vaatimusten täyttämiseen. Tuotteiden yhdistämisestä vastaavan henkilön/yrityksen on varmistettava, että sovellettavat vaatimukset täyttyvät.

Takuu: Kahden vuoden takuu materiaali- ja valmistusvirheiden varalta edellyttäen, että tuotetta käytetään oikein.

Arvioitu käyttöikä: Laitteen arvioitu käyttöikä on 1–2 vuotta normaalissa käytössä. Laitteen käyttöikä vaihtelee käyttöiheyden, kuormien ja pesutiheyden ja -tavan mukaan.

Lisätietoja Etac-siirtolaitevalikoimasta saa osoitteesta www.etac.com.

Tuotteen voi romuttaa kansallisten määräysten mukaisesti.

Jos laitteen käytössä ilmenee haittatapahtuma, vaaratilanteet on ilmoitettava paikalliselle jälleenmyyjälle ja kansalliselle toimivaltaiselle viranomaiselle viipymättä. Paikallinen jälleenmyyjä välittää tiedot valmistajalle.

Yleistä symboleista



Pesu



Manuaalinen puhdistus



Varoitus



Valmistaja



Ei saa valkaista



Älä koskaan jätä lattialle



Valmistusvuosi, -kuukausi ja -päivä



CE-merkintä



Kuivausrumpu sallittu



Alas liukumisen vaara



Eränumero



Pidä kuivana



Silitys



Pidettävä poissa auringonvaloista



Käyttäjän massaraja = suurin sallittu kuormitus



Ei-steriili



Ei saa kuivapestä



Lue käyttöohje



Tuotteen voi romuttaa kansallisten määräysten mukaisesti.



Tuotenumero



Lääkinnällinen laite



Älä käytä huuhteluinetta



UKCA-merkintä

Johdanto	Tässä käyttöohjeessa "käyttäjä" on henkilö, joka makaa laitteen päällä. 7"Hoitaja" on henkilö, joka käyttää laitetta.
Käyttötarkoitus	Asennon kohennusjärjestelmä on apuväline, joka on tarkoitettu vamman tai toimintakyvyn heikkenemisen aiheuttaman rajoituksen lievittämiseen tai korvaamiseen. Laite on suunniteltu henkilöille, jotka eivät pysty itse kohentamaan asentoaan tai kääntymään sängyssä heikentyneen liikkuvuuden tai fyysisen voiman vuoksi.
Käyttäjäkunta	Laitetta voivat käyttää lapset, aikuiset ja iäkkäät henkilöt, jotka tarvitsevat asennon muuttamista.
Käyttöympäristö	Sisäkäyttöön akuutissa hoidossa, pitkäaikaishoidossa ja kotihoidossa.
Käyttöaiheet	Käyttäjille, jotka tarvitsevat tukea pystyäkseen asettumaan turvallisesti ja mukavasti ja kääntymään makuuasennossa tai jotka tarvitsevat liikkumista, esim. käyttäjille, joiden liikkuvuus on rajoittunutta ja/ tai jotka ovat herkkiä kivulle, venytykselle tai tuntoaistin ärsykeille. Ei kattava luettelo. Laitteen käyttäjäryhmä perustuu yksilölliseen terveyteen ja liikkuvuuteen, ei erityiseen diagnoosiin tai ikään.
Vasta-aiheet	Tunnettuja vasta-aiheita ei ole.
Varotoimet	Ei saa käyttää ilman NylonSheet-lakanaa. Ei saa lukita siirron jälkeen, jos on olemassa suurempi painehaavojen riski. Ei saa avata siirron jälkeen, jos on olemassa suurempi tahattomien liikkeiden riski.
Koulutusvaatimukset	Vain hoitajat, jotka ovat lukeneet ja ymmärtäneet käyttöohjeen, saavat käyttää laitetta.

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

Käsittely

Sijoittaminen

Aseta 4Way-lakana vuoteelle.

Tämä puoli ylöspäin -merkintä tulee pään puolelle (kuva 1).
Kiinnitä 4Way-lakana. Voit kiinnittää kulmahihnat patjan ympärille jalkopäässä.

Tämä puoli ylöspäin -merkinnän tulee olla pääpuolella (kuvat 2 ja 3).

Aseta käyttäjä sänkyyn niin, että lantio on patjan vihreän nauhan merkitsemällä alueella.

Käyttö

Vaihtoehtoinen kääntömenetelmä

Jos käyttäjä tukee itseään erittäin hyvin, yksi hoitaja voi kääntää käyttäjän (kuva 10).

Sijoittaminen

Jos käyttäjän on pysyttävä kyljellään henkilökohtaisen hoidon tai kylvyn jälkeen, käyttäjän selkää voidaan tukea käyttämällä kiilaa tai tyynyjä (kuva 11).

Alas liukuminen

Kaksi hoitajaa tarttuu käyttäjän alla hartioiden kohdalla (ja tarvittaessa lantion kohdalla) oleviin hihnoin ja vetävät hitaasti käyttäjää ylöspäin painonsiirron avulla (kuva 12).

Sängyn pääpuolen nostaminen

Taivuta polvet ennen kuin nostat pääpuolta, jotta käyttäjä ei liu'u. Pääpuolta voidaan nyt nostaa ilman, että käyttäjä liukuu alas. Jos ylävartaloa täytyy pitää paikallaan istuma-asennossa, voit lukita liukujärjestelmän molemmin puolin olkapäistä sovittamalla kulmahihnat patjan ympärille.

"5 hymyn" tekniikka

Mukavimman asennon (istuen tai maaten) varmistamiseksi on ehdottoman välttämätöntä, että hoitajat poistavat iholle kohdistuvan paineen, kun käyttäjän pää tai jalat nostetaan. Avaa hartialevyt (kuva 14).

Avaa jalat (kuva 15). Lopuksi hoitajien on varmistettava, että käyttäjän tyyny on sijoitettu oikein käyttäjän pään ja niskan alle - poista ensin tyyny, ravista/pöyhi ja laita takaisin.

Istuva asento

Kun hoitaja on varmistanut, että kaikki ihoon kohdistuvat paineet on vapautettu, hoitaja voi tukea käyttäjän istuma-asentoon kiiloilla tai tyynyillä (kuva 15).

Huomautus

Erityisominaisuudet

Tarkista aina tuote ennen pesua ja sen jälkeen.

Viallista tuotetta ei saa käyttää. Jos tuotteessa ilmenee kulumisen merkkejä, se on heti poistettava käytöstä.

Lue nämä ohjeet huolellisesti.

On tärkeää, että hoitajat saavat opastusta käsin tapahtuvasta käsittelystä. Etac tarjoaa neuvontaa ja koulutusta hoitajille. Lisätietoja saat ottamalla yhteyden Etaciin.

Käytä aina oikeaa käsittelytekniikkaa

Rohkaise käyttäjää auttamaan, kun mahdollista.

Varmista, että käyttäjä tuntee olonsa turvalliseksi ja että jokainen manuaalinen käsittely tapahtuu sujuvasti. Suunnittele aina manuaalinen käsittely etukäteen.



On olemassa vaara, että käyttäjä liukuu pois tuotteen päältä. Älä koskaan jätä käyttäjää yksin sängyn reunalle.



Älä koskaan jätä tuotetta lattialle.



Tee aina riskinarviointi ja varmista, että avustavaa tuotetta voidaan käyttää yksittäisen käyttäjän kohdalla ja yhdessä muiden laitteiden kanssa niin, että se on turvallista sekä käyttäjälle ja hoitajille.



On suositeltavaa, että sängynlaita on paikallaan, jos käyttäjä jätetään liukujärjestelmän päälle, ellei riskinarvioinnissa ole havaittu, että käyttäjä voidaan turvallisesti jättää liukujärjestelmän päälle ilman sängynlaitoja.



Lukitse liukujärjestelmä aina, kun siirto on tehty.



Älä käytä tuotetta liinana.

Jos haluat vähentää liukumista sivulle, jos pääpuolta on korotettu, kiinnitä kulmahihnat sängyn patjan ympärille.

Jos olet epävarma, ota yhteys Etaciin.

Materiaali ja puhdistus

Materiaali:

Liukualusta:

Yläpuoli: Polyesteriä/puuvillaa

Täyte: Polyesterikuitua

Alapuoli: Nylonia

Lenkit: Polyesteriä.

NylonSheet: Nylonia, luistamaton.

Tuote on tarkistettava säännöllisesti, mieluiten joka kerta kun sitä käytetään ja erityisesti pesun jälkeen.

Tarkista, ettei saumoissa tai kankaassa ole vaurioita.



Älä koskaan yritä korjata tuotetta itse.
Viallista tuotetta ei saa käyttää.

Pesuohteet:

Tuotteen pesu ennen käyttöä on suositeltavaa.

Älä käytä huuhteluinetta.

Tuote voidaan puhdistaa pesuaineella, joka ei sisällä liuottimia ja jonka pH on 5–9, tai 70-prosenttisella desinfiointiaineella.



Tuotteet ja varusteet

Tuotenumero	Tuotteen kuvaus	Koko (mm)
IM140/150C	4WayGlide Mattress no/lock - midi	W1400xL1500
IM140/150NS	4WayGlide NylonSheet - midi	W1700xL1500

Setti

Tuotenumero	Tuotteen kuvaus	Koko (mm)
IM4328	4WayGlide - midi no lock set (incl. IM140/150C + IM140/150NS)	

Yhdistelmät

Tuotenumero	Tuotteen kuvaus	Koko (mm)
IM53NS	Positioning Wedge S	W300xL530xH200
IM53/80NS	Positioning Wedge L	W300xL800xH200

Tarkistus

Ensimmäinen tarkastus:

- Onko pakkaus ehjä?
- Lue pakkauksen etiketti ja tarkista tuotenro ja -kuvaus.
- Tarkista, että lyhyt ohje on mukana – päivitetyn käyttöohjeen voi ladata osoitteesta www.etac.com tai pyytää asiakaspalvelusta tai paikalliselta jälleenmyyjältä.
- Tarkista tuotteessa oleva etiketti – onko siinä tuotenro, tuotekuvaus, erän nro, puhdistusohje ja toimittajan nimi?

Määräaikaistarkastus:

- Varmista, että manuaalinen siirtojärjestelmä on aina täydellisessä kunnossa.
- Tarkista pesun jälkeen aina materiaalit, ompeleet, lenkit/kahvat, soljet.
- Jos tuotteessa ilmenee kulumisen merkkejä, se on heti poistettava käytöstä.



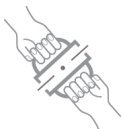
Silmämääräinen tarkastus / Tarkista tuote:

Varmista, että materiaalit, saumat, ompeleet, lenkit/kahvat ja soljet ovat ehjiä/virheettömiä.



Vakaustesti:

Yritä taivuttaa tuotetta ja varmista, että se tuntuu lujalta, vakaalta ja kiinteältä.



Mekaaninen kuormitus tai jännitys / testaa lenkit/kahvat:

Vedä lenkeistä kovaa vastakkaisiin suuntiin ja tarkista materiaali, saumat ja ompeleet.

Testaa soljet:

Lukitse solki ja vedä vastakkaisiin suuntiin, tarkista solki ja ompeleet.



Testaa pieni/suuri kitka:

Aseta tuote kiinteälle pinnalle ja vuoteelle, aseta kätesi materiaalin päälle ja testaa kitka painamalla käsiäsi alaspäin tuotteen sisään.

Pieni kitka – liikuu ongelmitta
Suuri kitka – ei liikua/liikettä

Tarkista:

Manuaaliset siirtovälineet, joihin kuuluu lenkkejä/kahvoja, silmukoita ja solkia:



Manuaaliset siirtovälineet siirtoihin istuma-asennossa ja makuuasennossa suuri- tai pienikitkaiset:



Valmistusvuosi, -kuukausi ja -päivä



Tuotteen voi romuttaa kansallisten määräysten mukaisesti



Lue käyttöohje

Allgemeines

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Produkt von Etac entschieden haben.

Um Unfälle und Verletzungen beim Handhaben und Verwenden des Produkts zu vermeiden, sollten Sie diese Anleitung sorgfältig durchlesen.



Dieses Symbol erscheint neben dem Text in der Bedienungsanleitung. Es macht den Leser auf Situationen aufmerksam, die eine Gefahr für die Gesundheit und Sicherheit des Benutzers oder Helfers darstellen können.

Das Produkt erfüllt die Anforderungen der geltenden Normen für Produkte der Klasse 1 im Einklang mit der Richtlinie des Europäischen Rates (EU) 2017/745 über Medizinprodukte.

Bei Etac sind wir bemüht, unsere Produkte laufend zu verbessern und behalten uns daher das Recht vor, Änderungen ohne vorherige Ankündigung durchzuführen. Alle Abmessungen auf Abbildungen o. Ä. sind lediglich als Richtwerte zu verstehen und Etac haftet nicht für Fehler und Mängel.

Die in dieser Anleitung aufgeführten Angaben einschließlich der Empfehlungen, Kombinationen und Größen gelten nicht für Sonderbestellungen und Modifikationen. Nimmt der Kunde Anpassungen, Reparaturen oder Kombinationen vor, die nicht von Etac spezifiziert wurden, wird die CE-Zertifizierung ungültig und die Garantieverpflichtung von Etac erlischt. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Etac.

Bei der Kombination des Geräts mit anderen Produkten darf die Kombination den vorgesehenen Verwendungszweck der Produkte nicht verändern und die Produkte nicht derart modifizieren, dass die Einhaltung der geltenden Anforderungen beeinträchtigt werden kann. Die für die Kombination der Produkte verantwortliche Person/Firma muss sicherstellen, dass die geltenden Anforderungen erfüllt werden.

Garantie: Zwei-Jahres-Garantie auf Material- und Herstellungsfehler, vorausgesetzt, dass das Produkt ordnungsgemäß verwendet wird.

Voraussichtliche Lebensdauer: Das Gerät hat bei normalem Gebrauch eine voraussichtliche Lebensdauer von 1 bis 2 Jahren. Die Lebensdauer des Geräts variiert und hängt von der Häufigkeit des Gebrauchs, der Belastung sowie von der Art und Häufigkeit der Reinigung ab.

Weitere Informationen über das Angebot von Etac siehe www.etac.com.

Das Produkt kann in Übereinstimmung mit den geltenden nationalen Vorschriften entsorgt werden.

Alle unerwünschten Ereignisse, die im Zusammenhang mit dem Gerät auftreten, sollten unverzüglich Ihrem Händler vor Ort sowie der zuständigen Behörde gemeldet werden. Der Händler vor Ort leitet die Informationen an den Hersteller weiter.

Symbole allgemein



Waschen



Manuelle Reinigung



Warnung



Hersteller



Nicht bleichen



Niemals auf dem Boden liegen lassen!



Herstellungsjahr, -monat und -tag



CE-Kennzeichnung



Im Wäschetrockner trocknen



Rutschgefahr



Batch-Nr./Lot-Nr.



Trocken halten



Bügeln



Keiner Sonnenstrahlung aussetzen!



Höchstgewicht des Benutzers = maximale Gewichtsbelastung



Nicht steril



Nicht chemisch reinigen



Bedienungsanleitung lesen



Das Produkt kann in Übereinstimmung mit den geltenden nationalen Vorschriften entsorgt werden.



Artikelnummer



Medizinprodukt



Keinen Weichspüler hinzufügen



UKCA-konform

Einleitung	Mit „Benutzer“ wird die Person bezeichnet, die im Produkt liegt. 7Die „Pflegerperson“ ist die Person, die das Produkt anwendet.
Zweckbestimmung	Das Bett-System ist ein Hilfsmittel zur Unterstützung von Menschen mit Funktionsbeeinträchtigungen aufgrund von Verletzungen oder Behinderungen. Das Produkt ist für Personen vorgesehen, die aufgrund eingeschränkter Mobilität oder körperlicher Kraft nicht in der Lage sind, ihre Position im Bett zu wechseln oder sich umzudrehen.
Vorgesehener Benutzer	Das Produkt kann für Kinder, Erwachsene und ältere Menschen verwendet werden, die umgelagert werden müssen.
Vorgesehenes Umfeld	Zur Verwendung in Innenräumen in der Akut-, Langzeit- und häuslichen Pflege.
Indikationen	Für Benutzer, die Unterstützung benötigen, um in liegender Position sicher und bequem gelagert und gedreht zu werden, oder die mobilisiert werden müssen, z. B. Benutzer mit eingeschränkter Bewegungsfähigkeit und/oder Benutzer, die empfindlich auf Schmerzen, Scherkräfte oder Reize reagieren. Keine vollständige Aufzählung. Die für das Produkt vorgesehene Benutzergruppe richtet sich nach dem individuellen Gesundheitszustand und der Bewegungsfähigkeit und nicht auf einer spezifischen Diagnose oder dem Alter.
Kontraindikationen	Es sind keine Kontraindikationen bekannt.
Vorsichtsmaßnahmen	Nicht ohne Nylontuch verwenden. Nach Abschluss des Transfers nicht verriegeln, wenn ein erhöhtes Risiko für druckbedingte Verletzungen besteht. Nach Abschluss des Transfers nicht entriegeln, wenn ein erhöhtes Risiko für unwillkürliche Bewegungen besteht.
Schulungsanforderungen	Nur Pflegerpersonen, die die Bedienungsanleitung gelesen und verstanden haben, dürfen das Produkt verwenden.

Praktische Handhabung

Positionierung

Das 4Way-Laken auf dem Bett ausbreiten.
Die Kennzeichnung „this side up“ sollte sich am Kopfende befinden (Abb. 1).
Das 4Way-Laken aufspannen. Die Eckriemen können am Fußende um die Matratze gelegt werden.

Die Kennzeichnung „this side up“ sollte sich am Kopfende befinden (Abb. 2 und 3).

Den Benutzer so im Bett ausrichten, dass die Hüfte sich innerhalb der grünen Kennzeichnung auf der Matratze befindet.

Verwendung

Alternative Drehmethode

Wenn der Benutzer ausgesprochen selbständig ist, kann er von nur einem Helfer umgedreht werden (Abb. 10).

Positionierung

Wenn der Benutzer nach dem Bad bzw. der Pflege in Seitenlage bleiben soll, kann man den Rücken des Benutzers durch einen Stützkeil oder ein Kissen abstützen (Abb. 11).

Verlagerung nach unten

Zwei Helfer ergreifen die Riemen unter dem Benutzer an den Schultern (und bei Bedarf an der Hüfte) und ziehen ihn dann durch Gewichtsverlagerung langsam nach oben (Abb. 12).

Anheben des Bettkopfes

Zuerst die Knie des Benutzers mit der entsprechenden Funktion anwinkeln, bevor Sie das Kopfende erhöhen, damit der Benutzer nicht im Bett nach unten rutscht. Das Kopfende kann dann angehoben werden, ohne dass der Benutzer nach unten rutscht. Wenn in Sitzstellung weniger Bewegungsfreiheit im Oberkörper gewünscht wird, kann man das Gleitsystem auf beiden Seiten an den Schultern arretieren, indem man die Eckriemen um die Matratze legt.

Die Methode mit den 5 Smileys

Zur Sicherstellung der angenehmsten Stellung (sitzend oder liegend) müssen die Helfer jeglichen Druck auf die Haut beseitigen, der beim Anheben von Kopf oder Füßen auftritt. Die Schulterblätter lockern (Abb. 14). Die Beine entspannen (Abb. 15). Abschließend müssen die Helfer sicherstellen, dass sich das Kissen des Benutzers korrekt unter dessen Kopf und Nacken befindet. Das Kissen zunächst entfernen, schütteln und auflockern und wieder an seinen Platz legen.

Sitzstellung

Sobald der Helfer sichergestellt hat, dass jeglicher Druck auf die Haut beseitigt ist, kann er den Benutzer in seiner Sitzstellung mit Stützkeilen und Kissen abstützen (Abb. 15).

Hinweis

Besondere Hinweise

Das Produkt vor dem Gebrauch und nach dem Waschen überprüfen.

Niemals ein defektes Produkt verwenden! Produkte, die Anzeichen von Abnutzung zeigen, müssen entsorgt werden.

Diese Hinweise sind sorgfältig durchzulesen.

Es ist wichtig, dass sämtliche Helfer eine Einweisung in die Handhabung des Produkts erhalten. Etac bietet Beratung und Schulungen für Helfer an. Weitere Informationen erhalten Sie bei Etac.

Auf die richtige Umsetz-/Umlagerungstechnik achten.

Der Benutzer ist aufzufordern, nach Möglichkeit Hilfe zu leisten.

Planen Sie den Vorgang stets im Voraus, damit alle Schritte reibungslos und ablaufen und der Benutzer sich sicher fühlt.



Es besteht die Gefahr, dass der Benutzer abgleitet. Den Benutzer niemals allein auf der Bettkante zurücklassen!



Das Produkt niemals auf dem Boden liegen lassen!



Immer eine Risikobeurteilung vornehmen und sicherstellen, dass das Hilfsprodukt beim jeweiligen Benutzer und in Kombination mit anderen Geräten so verwendet werden kann, dass es für Benutzer und Helfer/Pfleger sicher ist.



Es empfiehlt sich, das Bettgitter nicht zu entfernen, wenn der Benutzer sich auf dem Gleitsystem befindet, sofern nicht im Rahmen einer Risikobeurteilung festgestellt wurde, dass der Benutzer ohne Bettgitter sicher auf dem Gleitsystem verbleiben kann.



Das Gleitsystem nach Abschluss der Verlegung immer befestigen.



Das Produkt darf nicht zum Heben verwendet werden.

Zur Verringerung des seitlichen Verrutschens bei angehobenem Kopfende sind die Eckriemen um die Matratze zu legen.

Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Etac.

Material und Reinigung

Material:

Gleitmatratze:

Oberseite: Polyester/Baumwolle

Füllung: Polyester-Fasern

Rückseite: Nylon

Griffe: Polyester.

NylonSheet: Nylon, rutschfester Stoff.

Das Produkt sollte regelmäßig überprüft werden, möglichst bei jeder Verwendung und vor allem nach dem Waschen.

Es ist sicherzustellen, dass an Nähten oder im Stoff keinerlei Schäden vorliegen.



Niemals versuchen, ein Produkt eigenhändig zu reparieren.
Niemals ein defektes Produkt verwenden!

Waschanleitung:

Das Waschen des Produktes vor der Anwendung wird empfohlen.

Keinen Weichspüler verwenden.

Das Produkt kann mit einem lösungsmittelfreien Mittel mit einem pH-Wert von 5-9 oder einer 70%igen Desinfektionslösung gereinigt werden.



Produkte und Zubehör

Artikel-Nr.	Beschreibung	Größe (mm)
IM140/150C	4WayGlide Mattress no/lock - midi	W1400xL1500
IM140/150NS	4WayGlide NylonSheet - midi	W1700xL1500

Set

Artikel-Nr.	Beschreibung	Größe (mm)
IM4328	4WayGlide - midi no lock set (incl. IM140/150C + IM140/150NS)	

Kombinationen

Artikel-Nr.	Beschreibung	Größe (mm)
IM53NS	Positioning Wedge S	W300xL530xH200
IM53/80NS	Positioning Wedge L	W300xL800xH200

Inspektionen

Erste Kontrolle:

- Ist die Verpackung unbeschädigt?
- Lesen Sie das Etikett auf der Verpackung und überprüfen Sie Artikelnummer und Produktbeschreibung.
- Überprüfen, ob die Kurzanleitung beigelegt ist - die aktualisierte Bedienungsanleitung kann von www.etac.com heruntergeladen werden oder ist beim Händler vor Ort erhältlich.
- Prüfen Sie das Etikett auf dem Produkt - sind Artikelnummer, Produktbeschreibung, Lot-/Batch-Nr., Reinigungsanleitungen und Anbieter aufgeführt?

Regelmäßige Kontrolle:

- Sicherstellen, dass das manuelle Transfer-/Umlagerungssystem immer in perfektem Zustand ist.
- Nach dem Waschen stets Material, Nähte, Griffschlaufen und Schnallen überprüfen.
- Wenn das Produkt Anzeichen von Abnutzung zeigt, darf es nicht mehr benutzt werden.



Inaugenscheinnahme/Produktüberprüfung:

Sicherstellen, dass Material, Nähte, Griffschlaufen und Schnallen unbeschädigt/fehlerfrei sind.



Stabilitätstest:

Das Produkt zu verbiegen versuchen, um zu überprüfen, ob es fest und stabil ist.



Mechanische Belastung/Griffschlaufen überprüfen:

Fest an den Griffschlaufen ziehen (in entgegengesetzte Richtung) und Material und Nähte überprüfen.

Schnallen überprüfen:

Ziehen Sie an der geschlossenen Schnalle und prüfen Sie Schnalle und Nähte.



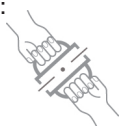
Niedrige/hohe Reibung testen:

Das Produkt auf eine feste Unterlage oder ein Bett legen und die Reibung überprüfen, indem die Hände mit Druck über das Produkt gezogen werden.

Niedrige Reibung – müheloses Gleiten
Hohe Reibung – kein Gleiten/Bewegen

Überprüfen:

Manuelle Transfer-/Umlagerungshilfen mit Griffen, Riemen und Schnallen:



Manuelle Transfer-/Umlagerungshilfen für die sitzende und liegende Umlagerung mit hoher oder geringer Reibung:



Herstellungsjahr, -monat und -tag



Das Produkt kann in Übereinstimmung mit den geltenden nationalen Vorschriften entsorgt werden



Bedienungsanleitung lesen

Algemeen

Dank u dat u voor een van de producten van Etac hebt gekozen.

Lees de handleiding zorgvuldig door, om ongelukken en letsel bij het verplaatsen en hanteren van de producten te voorkomen.



Dit symbool wordt in de handleiding naast de tekst weergegeven. Het maakt de lezer attent op zaken die een gevaar kunnen vormen voor de gezondheid en de veiligheid van de gebruiker of verzorger.

De producten voldoen aan de normen die gelden voor klasse 1-producten volgens EU-richtlijn (EU) 2017/745 betreffende medische hulpmiddelen.

Bij Etac streven we naar voortdurende verbetering van onze producten en daarom behouden we ons het recht voor om onze producten zonder aankondiging vooraf te wijzigen. Alle maten op afbeeldingen en overige referentiematerialen gelden uitsluitend als indicatie en Etac kan niet aansprakelijk worden gesteld voor fouten en afwijkingen.

De informatie in deze handleiding, met inbegrip van aanbevelingen, combinaties en maten, gelden niet voor speciale orders en modificaties. Als de klant aanpassingen of reparaties uitvoert of combinaties maakt die niet vooraf door Etac zijn bepaald, zijn de door Etac aangebrachte CE-markering en de garantie van Etac niet langer geldig. Neem bij twijfel contact op met Etac.

Als het hulpmiddel met andere producten wordt gecombineerd, mag deze combinatie het beoogde doel van de producten niet veranderen of de producten zodanig wijzigen dat niet kan worden gegarandeerd dat de combinatie aan de toepasselijke eisen voldoet. De persoon die/het bedrijf dat verantwoordelijk is voor de combinatie van de producten moet ervoor zorgen dat aan de toepasselijke eisen wordt voldaan.

Garantie: twee jaar garantie op materiaal- en productiefouten, op voorwaarde dat het product correct is gebruikt.

Verwachte levensduur: het product heeft bij normaal gebruik een levensduur van 1 à 2 jaar. De levensduur van het product hangt af van hoe vaak het wordt gebruikt, de belasting en hoe vaak en hoe het wordt gewassen.

Ga voor meer informatie over het transferassortiment van Etac naar www.etac.com.

Het product kan worden afgevoerd volgens de nationale voorschriften.

Mocht er een schadelijk incident plaatsvinden met het product, dan moet u dat tijdig melden aan de leverancier van het product en aan de bevoegde autoriteit in uw land. De leverancier geeft de informatie door aan de producent.

Algemene symbolen



Wassen



Handmatige reiniging



Waarschuwing



Fabrikant



Niet bleken



Nooit op de vloer laten liggen



Productiejaar, -maand en -dag
YYYY-MM-DD



CE-markering



Drogen in wasdroger



Risico dat de gebruiker naar beneden kan schuiven



Batchnr./Partijnr.



Droog bewaren



Strijken



Niet blootstellen aan zonlicht



Maximale massa gebruiker = maximale nominale belasting
max 150 kg / max 330 lbs



Niet steriel



Niet chemisch reinigen



Lees de gebruikershandleiding



Het product kan worden afgevoerd volgens de nationale voorschriften



Artikelnummer



Medisch hulpmiddel



Geen wasverzachter toevoegen



UKCA-markering

Introductie	De persoon die 'de gebruiker' wordt genoemd, is de persoon die op het product ligt. 7'De verzorger' is de persoon die het product aanbrengt.
Beoogd doel	Het in-bedsysteem is een hulpmiddel dat bedoeld is om een functiebeperking als gevolg van een ongeluk of een beperking te verlichten of te compenseren. Het hulpmiddel is ontworpen voor een persoon die vanwege verminderde mobiliteit of fysieke kracht niet in staat is om zichzelf te herpositioneren of te draaien.
Beoogde gebruiker	Het hulpmiddel kan worden gebruikt door kinderen, volwassenen en ouderen die geherpositioneerd moeten worden.
Beoogde omgeving	Voor gebruik binnenshuis in de acute en langdurige zorg en thuiszorg.
Indicaties	Voor gebruikers die ondersteuning nodig hebben om veilig en comfortabel gepositioneerd en gedraaid te worden in liggende posities of die gemobiliseerd moeten worden, bv. gebruikers met beperkte mobiliteit en/of gebruikers die gevoelig zijn voor pijn, schuifkrachten of aanraking. Dit is geen complete lijst. De gebruikersgroep voor het hulpmiddel is gebaseerd op individuele gezondheid en mobiliteit, en niet op een specifieke diagnose of leeftijd.
Contra-indicaties	Er zijn geen contra-indicaties bekend.
Vorzorgsmaatregelen	Niet gebruiken zonder NylonSheet. Niet vergrendelen wanneer de transfer is voltooid als er een verhoogd risico op decubitus bestaat. Niet ontgrendelen wanneer de transfer is voltooid wanneer er een verhoogd risico op onvrijwillige bewegingen bestaat.
Opleidingseisen	Alleen verzorgers die de gebruikershandleiding hebben gelezen en begrepen, mogen het hulpmiddel gebruiken.

Praktisch gebruik

Positionering

Plaats de 4Way onderlaken op het bed.
Het label met de aanduiding 'deze kant boven' moet bij het hoofdeind liggen (afbeelding 1).
Plaats de 4Way onderlaken. U kunt de hoekbanden bij het voeteneind om de matras aanbrengen.

Het label met de aanduiding 'deze kant boven' moet bij het hoofdeind liggen (afbeelding 2 en 3).

Plaats de gebruiker in het bed zodat de heupen zich binnen de groene tapemarkering op de matras bevinden.

Gebruik

Alternatieve draaimethode

Indien de gebruiker zeer zelfstandig is, kan deze door slechts één verzorger worden gedraaid (afbeelding 10).

Positionering

Indien de gebruiker op de zij moet blijven liggen na wassen/persoonlijke verzorging, kan de rug van de gebruiker worden ondersteund met een positioneringsswig of -kussen (afbeelding 11).

Omlaag schuiven

Twee verzorgers pakken vervolgens de banden onder de gebruiker ter hoogte van de schouders (en zo nodig de heupen) vast en trekken de gebruiker door hun gewicht te verplaatsen langzaam omhoog (afbeelding 12).

Het hoofdbord van het bed omhoog brengen

Buig de knieën voordat u het hoofdeind omhoog zet om te voorkomen dat de gebruiker gaat schuiven. Het hoofdbord kan nu omhoog worden gezet zonder dat de gebruiker omlaag schuift. Indien er een beperkte bewegingsvrijheid van het bovenlichaam in zittende positie is vereist, kunt u het glijsysteem aan beide zijden ter hoogte van de schouders blokkeren door hoekbanden rondom de matras te plaatsen.

De '5 smiles'-techniek

Om te zorgen voor de meest comfortabele positie (zittend of liggend), moeten verzorgers alle eventuele drukplekken of spanning op de huid wegnemen wanneer het hoofd of de voeten van de gebruiker omhoog zijn gezet. Maak de schouderbladen los (afbeelding 14).
Leg de benen los (afbeelding 15). Tot slot moeten de verzorgers zorgen dat het kussen correct onder het hoofd en de nek van de gebruiker ligt – verwijder eerst het kussen, schud het op en leg het weer terug.

Zittende positie

Als de verzorger zich ervan heeft verzekerd dat alle eventuele spanning op de huid is verholpen, kan de verzorger de gebruiker in de zittende positie ondersteunen met positioneringsswigen en -kussens (afbeelding 15).

Speciale functies

Controleer het product voor elk gebruik en na het wassen.

Gebruik nooit een defect product. Voer het product af als het tekenen van slijtage vertoont.

Lees deze instructies zorgvuldig door.

Het is belangrijk dat verzorgers instructies krijgen over handmatig tillen en verplaatsen. Etac biedt advies en training aan voor verzorgers. Neem voor meer informatie contact op met Etac.

Gebruik altijd de juiste technieken voor handmatig tillen en verplaatsen.

Moedig de gebruiker aan om waar mogelijk mee te helpen.

Bedenk altijd van tevoren hoe u een gebruiker handmatig gaat tillen en verplaatsen, zodat de gebruiker zich veilig voelt en elke handmatige transfer soepel verloopt.



Er bestaat een kans dat de gebruiker wegglijdt. Laat de gebruiker nooit alleen achter op de rand van het bed.



Laat het product nooit op de vloer liggen.



Voer altijd een risicoanalyse uit en verzeker u ervan dat het hulpmiddel geschikt is voor de individuele gebruiker en dat het, bij gebruik in combinatie met andere hulpmiddelen, veilig is voor de gebruiker en de verzorgers.



Het wordt aangeraden om het bedhek omhoog te zetten als de gebruiker op het glijsysteem blijft liggen, tenzij uit de risicoanalyse is gebleken dat de gebruiker veilig op het glijsysteem kan blijven liggen zonder gebruik te maken van de bedhekken.



Blokkeer het glijsysteem altijd nadat u de transfer hebt uitgevoerd.



Gebruik het product niet als een sling.

Om zijdelings verschuiven te beperken wanneer het hoofdeind omhoog is gebracht, brengt u de hoekbanden rondom de matras aan.

Neem bij twijfel contact op met Etac.

Materiaal en reiniging

Materiaal:

Glijmatras:

Bovenzijde: Polyester/katoen

Vulling: Polyestervezel

Achterzijde: Nylon

Handvatten: Polyester.

NylonSheet: Nylon, antislip.

Het product moet regelmatig worden gecontroleerd, bij voorkeur voor elk gebruik, en met name na het wassen.

Controleer op schade aan de naden en de stof.



**Probeer een product nooit zelf te repareren.
Gebruik nooit een defect product.**

Wasinstructies:

We adviseren om het product voor gebruik te wassen.

Gebruik geen wasverzachter.

Dit product kan worden gereinigd met een reinigingsmiddel dat geen oplosmiddel bevat en een pH-waarde tussen 5 en 9 heeft. U kunt ook een ontsmettingsmiddel met een concentratie van 70% gebruiken.



Producten en accessoires

Artikelnr.	Productbeschrijving	Afmetingen (mm)
IM140/150C	4WayGlide Mattress no/lock - midi	W1400xL1500
IM140/150NS	4WayGlide NylonSheet - midi	W1700xL1500

Set

Artikelnr.	Productbeschrijving	Afmetingen (mm)
IM4328	4WayGlide - midi no lock set (incl. IM140/150C + IM140/150NS)	

Combinaties

Artikelnr.	Productbeschrijving	Afmetingen (mm)
IM53NS	Positioning Wedge S	W300xL530xH200
IM53/80NS	Positioning Wedge L	W300xL800xH200

Inspectie

Eerste inspectie:

- Is de verpakking onbeschadigd?
- Lees het label op de verpakking en controleer het artikelnummer en de productbeschrijving.
- Controleer of de beknopte handleiding is bijgevoegd. Nieuwe versies van de gebruikershandleiding/gebruiksaanwijzing kunt u downloaden via www.etac.com of opvragen bij de klantenservice van Etac of bij de distributeur in uw regio.
- Controleer of het label op het product de volgende informatie vermeldt: artikelnummer, productbeschrijving, partij-/batchnummer, reinigingsinstructies en naam van de leverancier.

Periodieke inspectie:

- Zorg dat uw systeem voor handmatige transfers altijd in perfecte staat verkeert.
- Controleer na het wassen altijd de materialen, het stikwerk, de handvatten en de gespen.
- Stel het product meteen buiten gebruik als het tekenen van slijtage vertoont.



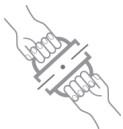
Visuele inspectie/controleer het product:

Verzekert u ervan dat alle materialen, naden, stikwerk, handvatten en gespen onbeschadigd/vrij van defecten zijn.



Stabiliteitstest:

Probeer het product te verbuigen en verzeker u ervan dat het stevig, stabiel en solide aanvoelt.



Mechanische belasting of spanning/handvatten testen:

Trek hard aan de handvatten in tegenovergestelde richtingen en controleer het materiaal, de naden en het stikwerk.

Gespen testen:

Zet de gesp vast en trek in tegenovergestelde richtingen; controleer de gesp en het stikwerk.



Hoge/lage wrijving testen:

Plaats het product op een stevige ondergrond of een bed, plaats uw handen op het materiaal en test de wrijving door uw handen in het product omlaag te drukken.

Lage wrijving: glijden gaat moeiteloos

Hoge wrijving: glijden/verplaatsen gaat niet

Controleren:

Handmatige transferhulpmiddelen met handvatten, banden en gespen:



Handmatige transferhulpmiddelen voor zittende en liggende transfers met hoge of lage wrijving:



Productiejaar, -maand en -dag



Het product kan worden afgevoerd volgens de nationale voorschriften



Lees de gebruikershandleiding

Généralités

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit Etac.

Veillez lire attentivement ce manuel afin d'éviter les accidents et les blessures lors du déplacement et de la manipulation des produits.



Ce symbole apparaît à côté du texte dans le manuel. Il attire l'attention du lecteur sur les points pouvant constituer un risque pour la santé et la sécurité de l'utilisateur ou d'un assistant.

Les produits sont conformes aux normes applicables pour les produits de Classe 1 selon la règlement relatif aux dispositifs médicaux (EU) 2017/745 relative aux dispositifs médicaux.

Etac s'efforce constamment d'améliorer ses produits et se réserve donc le droit d'apporter des modifications à ses produits sans préavis. Toutes les mesures indiquées sur les illustrations et tout matériel similaire sont à titre indicatif seulement et Etac ne peut être tenu responsable des erreurs ou des défauts.

Les informations contenues dans ce manuel, y compris les recommandations, combinaisons et tailles, ne s'appliquent pas aux commandes spéciales et aux modifications. Si le client effectue/utilise des réglages, des réparations ou des combinaisons qui ne sont pas prédéterminés par Etac, la certification CE d'Etac et la garantie d'Etac seront annulées. En cas de doute, veuillez contacter Etac.

En cas de combinaison du dispositif avec d'autres produits, la combinaison ne doit pas modifier la destination des produits ou modifier les produits d'une manière qui pourrait affecter la conformité aux exigences applicables. La personne/L'entreprise responsable de la combinaison des produits doit s'assurer que les exigences applicables sont respectées.

Garantie : garantie de deux ans sur les matériaux et les défauts de fabrication, à condition que le produit soit utilisé correctement.

Durée de vie prévue : La durée de vie de cet appareil est d'un à deux ans dans des conditions normales d'utilisation. Sa durée de vie dépend de la fréquence d'utilisation, des charges ainsi que du nombre de lavage.

Pour de plus amples informations sur la gamme de transfert Etac, consultez www.etac.com.

Para evitar infecciones cruzadas, limpie el producto entre usuarios.

En cas d'événement indésirable lié à l'appareil, signalez tout incident à votre revendeur local et aux autorités nationales compétentes dans les meilleurs délais. Le revendeur local transmettra les informations au fabricant.

Symboles en général

 Lavage	 Manual Cleaning	 Avertissement	 Fabricant
 Ne pas javelliser	 Ne jamais laisser sur le sol	 YYY-MM-DD Jour, mois et année de fabrication	 Marquage CE
 Séchage en machine	 Risque de glissement vers le bas	 Batch no./N° de lot	 Garder au sec
 Repassage	 Tenir à l'abri du soleil	 max 150 kg / max 330 lbs Poids max. de l'utilisateur = charge nominale maximale	 Non stérile
 Ne pas nettoyer à sec	 Lire le manuel de l'utilisateur	 Le produit peut être mis au rebut conformément à la réglementation nationale	 Référence
 Dispositifs médicaux	 Ne pas ajouter d'adoucissant.	 Marquage UKCA	

Introduction	La personne désignée comme « l'utilisateur » correspond à la personne allongée sur le produit. « Le soignant » correspond à la personne qui manipule le produit.
Usage prévu	Le système intégré au lit est un dispositif d'assistance destiné à soulager ou à compenser une déficience fonctionnelle due à une blessure ou à un handicap. Le dispositif est conçu pour une personne n'ayant pas la capacité de se positionner ou de se tourner seule dans son lit en raison d'une mobilité ou d'une force physique réduites.
Utilisateur prévu	Le dispositif peut être utilisé par les enfants, les adultes et les personnes âgées qui ont besoin d'un soutien pour se repositionner.
Environnement prévu	Pour une utilisation intérieure en soins de courte durée, soins de longue durée et soins à domicile.
Indications	Pour les utilisateurs qui ont besoin d'un soutien pour être positionnés confortablement et tournés en toute sécurité et en position allongée ou qui ont besoin d'aide pour la mobilisation, par exemple les utilisateurs à mobilité réduite et/ou sensibles à la douleur, au cisaillement ou aux stimulations sensorielles. Liste non exhaustive. Le groupe d'utilisateurs du dispositif repose sur l'état de santé et la mobilité de chacun, non sur un diagnostic ou un âge spécifique.
Contre-indications	Il n'existe aucune contre-indication connue.
Précautions d'emploi	Ne pas utiliser sans NylonSheet. Ne pas verrouiller lorsque le transfert est terminé en cas de risque accru d'escarres. Ne pas verrouiller lorsque le transfert est terminé en cas de risque accru de mouvements involontaires.
Exigences de formation	Seul le personnel soignant ayant lu et compris le manuel d'utilisation est autorisé à utiliser le dispositif.

Manipulation

Positionnement

Positionnez le drap 4Way dans le lit.
L'étiquette « ce côté vers le haut » doit se trouver au niveau de la tête (Illustration 1).
Installez le drap 4Way. Vous pouvez installer les sangles de coin autour du matelas côté pieds.

L'étiquette « ce côté vers le haut » doit se trouver au niveau de la tête (Illustrations 2 et 3).

Positionnez l'utilisateur dans le lit afin que les hanches se trouvent dans les bandes de marquage vertes sur le matelas.

Utilisation

Autre méthode de retournement

Si l'utilisateur se soutient lui-même assez bien, un seul soignant peut tourner l'utilisateur (Illustration 10).

Positionnement

Si l'utilisateur doit rester dans la position de côté après un bain/des soins, le dos de l'utilisateur peut être soutenu par une cale ou un coussin de positionnement. (Illustration 11).

Glissement vers le bas

Puis, les deux soignants saisissent les sangles sous l'utilisateur au niveau des épaules (et des hanches si nécessaire) et tirent lentement l'utilisateur vers le haut en utilisant le transfert de poids (Illustration 12).

Relèvement de la tête de lit

Pliez les genoux de l'utilisateur avant de relever sa tête pour éviter qu'il ne glisse.. La tête de lit peut maintenant être relevée sans que l'utilisateur ne glisse. Si une réduction de la liberté de mouvement dans la partie supérieure du corps est nécessaire pour la position assise, vous pouvez verrouiller le système de glissement des deux côtés au niveau des épaules en passant les sangles d'angle sur les coins du matelas.

La technique des « 5 sourires »

Pour assurer la position la plus confortable (assise ou couchée), il est impératif que les soignants suppriment la tension sur la peau qui se produit lorsque la tête ou les pieds de l'utilisateur sont relevés. Desserrez les omoplates (Illustration 14). Desserrez les jambes (Illustration 15). Enfin, les soignants doivent s'assurer que l'oreiller de l'utilisateur est placé correctement sous sa tête et son cou – enlevez l'oreiller, secouez-le/redonnez-lui forme et remettez-le en place.

Position assise

Une fois que le soignants s'est assuré que toute tension sur la peau est bien éliminée, il peut soutenir l'utilisateur en position assise à l'aide de cales de positionnement ou d'oreillers (Illustration 15).

Notice

Fonctions spéciales

Vérifiez toujours le produit avant toute utilisation et après tout lavage.

N'utilisez jamais un produit défectueux. Si le produit présente des signes d'usure, il doit être mis au rebut.

Lisez attentivement ces instructions.

Il est important que les soignant reçoivent une formation à la manipulation du produit. Etac propose des conseils et des formations à destination des soignants. Pour plus d'informations, contactez Etac.

Utilisez toujours de bonnes techniques de manipulation manuelle.

Encouragez l'utilisateur à aider autant que possible.

Pour que l'utilisateur se sente en sécurité et que chaque manipulation manuelle se passe bien, planifiez toujours la manipulation à l'avance.



Il existe un risque de glissement de l'utilisateur. Ne laissez jamais l'utilisateur seul au bord du lit.



Ne laissez jamais le produit sur le sol.



Effectuez toujours une évaluation des risques et assurez-vous que le produit d'assistance convient à l'utilisateur et peut être utilisé en combinaison avec d'autres dispositifs d'une manière ne présentant aucun danger pour l'utilisateur et les soignants.



Il est recommandé que le rail de protection soit en place lorsque l'utilisateur est laissé sur le système de glissement, à moins qu'une évaluation des risques n'ait déterminé que l'utilisateur peut en toute sécurité être laissé sur le système de glissement sans que des rails de protection soient nécessaires.



Verrouillez toujours le système de glissement lorsque vous avez terminé le transfert.



N'utilisez pas le produit comme une sangle.

Pour réduire tout glissement sur le côté si la tête est relevée, passez les sangles d'angle sur les coins du matelas.

En cas de doute - veuillez contacter Etac.

Matériau et nettoyage

Matériau :

Matelas de glissement :

Dessus : Polyester/coton

Rembourrage : Fibre de polyester

Dessous : Nylon

Poignées : Polyester.

NylonSheet : Nylon, antidérapant.

Le produit doit être vérifié régulièrement, de préférence chaque fois qu'il est utilisé, et surtout après un lavage.

Vérifiez qu'il n'y a aucun dommage au niveau des coutures ou du tissu.



N'essayez jamais de réparer un produit vous-même.
N'utilisez jamais un produit défectueux.

Instructions de lavage :

Il est recommandé de laver le produit avant la première utilisation.

N'utilisez pas d'adoucissant.

Le produit peut être nettoyé avec un agent nettoyant sans solvant, de pH compris entre 5 et 9, ou une solution désinfectante diluée à 70 %.



Produits et accessoires

N° d'article	Description	Dimensions (mm)
IM140/150C	4WayGlide Mattress no/lock - midi	W1400xL1500
IM140/150NS	4WayGlide NylonSheet - midi	W1700xL1500

Kit

N° d'article	Description	Dimensions (mm)
IM4328	4WayGlide - midi no lock set (incl. IM140/150C + IM140/150NS)	

Combinaisons

N° d'article	Description	Dimensions (mm)
IM53NS	Positioning Wedge S	W300xH200xL530
IM53/80NS	Positioning Wedge L	W300xH200xL800

Inspection

Première inspection :

- L'emballage est-il intact ?
- Lisez l'étiquette sur l'emballage et vérifiez le numéro d'article et la description du produit.
- Vérifiez que les instructions sommaires accompagnent le produit - vous pouvez télécharger un Manuel de l'utilisateur/Mode d'emploi mis à jour depuis le site www.etac.com ou l'obtenir en contactant le service client d'Etac ou le distributeur local.
- Vérifiez l'étiquette sur le produit - comporte-t-elle un n° d'article, une description du produit, un n° de lot/batch no, des instructions de nettoyage et le nom du fournisseur ?

Inspection périodique :

- Assurez-vous que votre système de transfert manuel est toujours en parfait état.
- Après un lavage - vérifiez toujours les matériaux, surpiqûres, poignées et boucles.
- Si le produit présente des signes d'usure, il doit être retiré du service immédiatement.



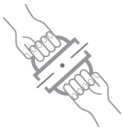
Inspection visuelle/Vérification du produit :

Veillez à ce que les matériaux, les coutures, les surpiqûres, les poignées et les boucles soient intacts/sans défaut.



Test de stabilité :

Essayez de plier le produit et vérifiez qu'il semble ferme, stable et solide.



Charge ou contrainte mécanique/

Test des poignées :

Tirez fortement les poignées dans des directions opposées et contrôlez les matériaux, les coutures et les surpiqûres.

Test des boucles :

Fermez la boucle et tirez dans des directions opposées. Contrôlez la boucle et les surpiqûres.



Test de friction basse/élevée :

Placez le produit sur une surface ferme ou un lit, placez vos mains sur le matériau et tester la friction en poussant avec les mains sur le produit.

Friction basse - vos mains glissent sans effort

Friction élevée - vos mains ne glissent pas/ ne bougent pas

Vérification:

Aides au transfert manuelles avec poignées, sangles et boucles:



Aides au transfert manuelles pour positions assise et couchée avec friction basse ou élevée:



Jour, mois et année de fabrication



Le produit peut être mis au rebut conformément à la réglementation nationale.



Lire le manuel de l'utilisateur

Informazioni generali

Grazie per aver scelto un prodotto Etac.

Per evitare incidenti e lesioni durante lo spostamento e la movimentazione dei prodotti, leggere attentamente il manuale.



Questo simbolo è presente lungo le pagine del manuale. Richiama l'attenzione del lettore su punti che possono comportare rischi per la salute e la sicurezza dell'utente o dell'assistente.

I prodotti sono conformi alle norme applicabili per i prodotti di Classe 1 contenute nella Regolamento sui dispositivi medici (EU) 2017/745 sui dispositivi medici.

In Etac ci sforziamo di migliorare continuamente i nostri prodotti; pertanto, ci riserviamo il diritto di modificare i prodotti senza preavviso. Tutte le misurazioni riportate nelle figure o in altro materiale informativo sono puramente indicative: Etac non può essere ritenuta responsabile di eventuali errori e difetti.

Le informazioni riportate nel presente manuale, ivi compresi raccomandazioni, combinazioni e dati dimensionali, non sono applicabili a ordini e modifiche speciali. Qualora il cliente effettui regolazioni, riparazioni o combinazioni non autorizzate da Etac, la certificazione CE di Etac e la garanzia di Etac decadono. In caso di dubbi, contattare Etac.

Quando si combina il dispositivo con altri prodotti, la combinazione non deve cambiare lo scopo previsto dei prodotti o modificare i prodotti in modo tale che la conformità ai requisiti applicabili possa esserne influenzata. La persona/azienda responsabile della combinazione dei prodotti deve garantire che i requisiti applicabili siano soddisfatti.

Garanzia: garanzia di due anni per difetti di materiali e di fabbricazione, purché il prodotto sia stato utilizzato correttamente.

Durata prevista: La durata utile prevista del dispositivo, in normali condizioni d'uso, è compresa tra 1 e 2 anni. La durata utile del dispositivo varia in base alla frequenza d'uso, i carichi e la frequenza e modalità di lavaggio.

Per maggiori informazioni sulla gamma di dispositivi di trasferimento Etac, visitare il sito www.etac.com.

Smaltire il prodotto in conformità con le normative nazionali vigenti.

In caso di evento avverso verificatosi in relazione al dispositivo, gli incidenti devono essere segnalati tempestivamente al rivenditore locale e all'autorità nazionale competente. Il rivenditore locale inoltrerà le informazioni al produttore.

Panoramica dei simboli



Lavaggio



Pulizia manuale



Attenzione



Produttore



Non candeggiare



Non lasciare sul pavimento



Giorno, mese e anno di produzione



Marchio CE



Asciugatura a tamburo a temperatura moderata



Rischio di scivolamento



N. di serie/lotto



Mantenere asciutto



Stiratura



Non esporre ai raggi solari



Limite massa utente = carico nominale massimo



Non sterile



Non lavare a secco



Leggere il manuale dell'utente



Smaltire il prodotto in conformità con le normative nazionali vigenti



Numero articolo



Dispositivo medico



Non aggiungere ammorbidente



Marchio UKCA

Introduzione	Il soggetto indicato con il termine "l'utente" è la persona sdraiata sul prodotto. 7" L'assistente" è la persona che gestisce il prodotto.
Uso previsto	Il sistema di riposizionamento a letto è un dispositivo di assistenza destinato ad alleviare o compensare una compromissione funzionale dovuta a lesioni o disabilità. Il dispositivo è progettato per una persona che non è in grado di riposizionarsi o girarsi nel letto a causa della ridotta mobilità o forza fisica.
Utente a cui è destinato il prodotto	Il dispositivo può essere utilizzato da bambini, adulti e persone anziane che necessitano di riposizionamento.
Ambiente previsto	Per l'uso interno in terapia intensiva, assistenza a lungo termine e domiciliare.
Indicazioni	Per utenti che necessitano di supporto per essere posizionati e spostati in modo sicuro e confortevole in posizione sdraiata o che necessitano di mobilizzazione, ad es. utenti con capacità di movimento limitata e/o utenti sensibili a dolore, tagli o input tattili. Non è un elenco esaustivo. Il gruppo di utenti del dispositivo varia in base alla salute e alla mobilità del singolo paziente e non in base a una diagnosi specifica o all'età.
Controindicazioni	Non vi è alcuna controindicazione nota.
Precauzioni	Non utilizzare senza NylonSheet. Non bloccare al termine del trasferimento in caso di maggior rischio di lesioni da pressione. Non sbloccare al termine del trasferimento in caso di maggior rischio di movimenti involontari.
Requisiti di formazione	Solo il personale sanitario che abbia letto e compreso il manuale d'uso è autorizzato a utilizzare il dispositivo.

Movimentazione pratica

Posizionamento

Posizionare il lenzuolo 4Way sul letto.

L'etichetta "Questo lato rivolto verso l'alto" si deve trovare dal lato della testata (fig. 1).

Sistemare il lenzuolo 4Way. È possibile infilare le cinghie angolari intorno al materasso dalla parte della pediera.

L'etichetta "Questo lato rivolto verso l'alto" si deve trovare all'estremità della testata (figg. 2 e 3).

Posizionare l'utente nel letto in modo che i fianchi siano all'interno dei contrassegni in nastro verde sul materasso.

Uso

Metodo alternativo di rotazione:

Se l'utente è molto autonomo, è possibile girarlo con l'aiuto di un solo assistente (fig. 10).

Posizionamento

Se l'utente deve rimanere sul fianco dopo l'assistenza/un bagno, è possibile sostenere la schiena dell'utente tramite un Positioning Wedge o cuscino di posizionamento (fig. 11).

Scivolamento

Poi, i due assistenti prendono le cinghie poste sotto l'utente all'altezza delle spalle (e dei fianchi, se necessario) e sollevano lentamente l'utente spostando il proprio peso (fig. 12).

Sollevamento della testata del letto

Piegare le ginocchia prima di sollevare la testata per evitare che l'utente scivoli. In tal modo, la testata del letto può essere sollevata senza che l'utente scivoli verso il basso. Se è necessario ridurre la libertà di movimento nella parte superiore del corpo in posizione seduta, è possibile bloccare il sistema di movimentazione scorrevole su entrambi i lati all'altezza delle spalle facendo passare le cinghie angolari intorno al materasso.

Tecnica dei "cinque sorrisi"

Per assicurare la posizione più comoda possibile (seduta o sdraiata), è necessario che l'assistente rimuova qualunque tensione presente sulla pelle quando la testa o i piedi dell'utente sono sollevati. Allentare la tensione dalle scapole (fig. 14).

Allentare la tensione dalle gambe (fig. 15). Infine, gli assistenti devono assicurarsi che il cuscino dell'utente sia posizionato correttamente sotto la testa e il collo dell'utente: rimuovere prima il cuscino, sprimacciarlo e riposizionarlo.

Posizione seduta

Dopo essersi assicurato che non vi sia tensione sulla pelle, l'assistente può sostenere l'utente in posizione seduta tramite Positioning Wedge o cuscini di posizionamento (fig. 15).

Caratteristiche speciali

Controllare sempre il prodotto prima dell'uso e dopo il lavaggio.

Non utilizzare mai un prodotto difettoso. Smaltire il prodotto se questo presenta segni di usura.

Leggere attentamente le presenti istruzioni.

È importante che gli assistenti ricevano adeguate istruzioni sulla movimentazione manuale. Etac offre consulenza e formazione agli assistenti. Per maggiori informazioni, contattare Etac.

Utilizzare sempre le corrette tecniche di movimentazione manuale.

Se possibile, sollecitare l'utente a collaborare.

Per garantire che l'utente si senta sicuro e che ogni movimento sia fluido, pianificare sempre la movimentazione manuale in anticipo.



L'utente potrebbe scivolare. Non lasciare mai l'utente da solo sul bordo del letto.



Non lasciare mai il prodotto sul pavimento.



Eseguire sempre una valutazione dei rischi e accertarsi che il prodotto assistivo possa essere utilizzato per il singolo utente e che, in combinazione con altri dispositivi, sia sicuro per l'utente e gli assistenti.



Quando l'utente viene lasciato sul sistema di movimentazione scorrevole, è consigliabile installare la barriera di protezione, a meno che, in base a una valutazione dei rischi, non risulti possibile lasciare l'utente in sicurezza sul sistema senza barre di protezione.



A trasferimento ultimato, bloccare sempre il sistema di movimentazione scorrevole.



Non usare il dispositivo come imbracatura.

Per ridurre lo scivolamento sul fianco nel caso in cui la testa sia sollevata, far passare le cinghie angolari intorno al materasso del letto.

In caso di dubbi, contattare Etac.

Materiali e pulizia

Materiale:

Materasso scorrevole:

Lato superiore: Poliestere/cotone

Imbottitura: Fibra di poliestere

Lato posteriore: Nylon

Impugnature: Poliestere.

NylonSheet: Nylon, antiscivolo.

Controllare il prodotto regolarmente, preferibilmente ogni volta che viene utilizzato e in particolare dopo il lavaggio.

Controllare che non vi siano lacerazioni alle cuciture o al tessuto.



**Non tentare mai di riparare un prodotto da soli.
Non utilizzare mai un prodotto difettoso.**

Istruzioni di lavaggio:

Si consiglia di lavare il prodotto prima dell'uso.

Non usare ammorbidente.

Lavare il prodotto utilizzando un detergente privo di solventi con pH compreso tra 5 e 9 oppure una soluzione disinfettante al 70%.



Prodotti e accessori

Articolo n.	Descrizione prodotto	Dimensioni (mm)
IM140/150C	4WayGlide Mattress no/lock - midi	W1400xL1500
IM140/150NS	4WayGlide NylonSheet - midi	W1700xL1500

Set

Articolo n.	Descrizione prodotto	Dimensioni (mm)
IM4328	4WayGlide - midi no lock set (incl. IM140/150C + IM140/150NS)	

Combinazioni

Articolo n.	Descrizione prodotto	Dimensioni (mm)
IM53NS	Positioning Wedge S	W300xL530xH200
IM53/80NS	Positioning Wedge L	W300xL800xH200

Ispezione

Prima ispezione:

- La confezione è intatta?
- Leggere l'etichetta sulla confezione e controllare il numero dell'articolo e la descrizione del prodotto.
- Verificare che il foglio di istruzioni sia presente nella confezione. È possibile scaricare la versione aggiornata del manuale dell'utente/delle istruzioni per l'uso dal sito www.etac.com oppure contattare il servizio clienti Etac o il proprio rivenditore locale.
- Controllare l'etichetta sul prodotto: riporta il numero dell'articolo, la descrizione del prodotto, il numero di serie/lotto, le istruzioni per la pulizia e il nome del fornitore?

Ispezione periodica:

- Assicurarsi che il sistema di trasferimento manuale sia sempre in perfette condizioni.
- Dopo il lavaggio, verificare sempre lo stato di materiali, cuciture, impugnature e fibbie.
- Se il prodotto presenta segni di usura, dismetterlo immediatamente.



Ispezione visiva/controllo del prodotto:

Assicurarsi che i materiali, le cuciture, le impugnature, le impugnature e le fibbie siano intatti/privi di difetti.



Test di stabilità:

Provare a piegare il prodotto e verificare che sia robusto, stabile e resistente.



Carico o sollecitazioni di tipo meccanico/

Test sulle impugnature:

Tirare con forza le impugnature in direzioni opposte; quindi, controllare il materiale, le cuciture e le impugnature.

Test sulle fibbie:

Bloccare la fibbia e tirare in direzioni opposte; quindi, controllare la fibbia e le cuciture.



Test di attrito basso/elevato:

Posizionare il dispositivo su una superficie resistente o un letto, poggiare le mani sul materiale e testarne l'attrito spingendo sul prodotto.

Attrito basso: scorre senza sforzo

Attrito elevato: non scorre/non si muove

Controlli da effettuare:

Ausili per il trasferimento manuale con impugnature, cinghie e fibbie:



Ausili per il trasferimento manuale di utenti seduti e sdraiati con attrito basso o elevato:



Giorno, mese e anno di produzione



Smaltire il prodotto in conformità con le normative nazionali vigenti



Leggere il manuale dell'utente

Información general

Gracias por elegir un producto Etac.

Para evitar cualquier tipo de accidente o lesión cuando mueva y maneje los productos, lea atentamente el manual.



Este símbolo aparecerá al lado del texto en el manual. Le indica al lector aquellos puntos en los que puede existir un riesgo para la salud y la seguridad del usuario o del cuidador.

Los productos cumplen con la normativa aplicable para productos de la Clase 1, de la Regulación de productos sanitarios (EU) 2017/745 relativa a los dispositivos médicos.

En Etac, hacemos todo lo posible por mejorar constantemente nuestros productos y, por ese motivo, nos reservamos el derecho a modificar los productos sin previo aviso. Las medidas que se indican en las imágenes y en material similar se incluyen solo a modo de guía y Etac queda exenta de cualquier tipo de responsabilidad por errores y defectos.

La información incluida en este manual, incluidas las recomendaciones, las combinaciones y los tamaños, no resulta de aplicación para los pedidos especiales ni para las modificaciones. Si el cliente efectúa ajustes, reparaciones o combinaciones que no están previstas por Etac, la certificación Etac CE y la garantía de Etac serán nulas de pleno derecho. En caso de duda, póngase en contacto con Etac.

Al utilizar el dispositivo en combinación con otros productos, la combinación no debe cambiar la finalidad prevista de los productos ni modificar los productos de tal manera que pueda verse afectada la conformidad con los requisitos aplicables. La persona/empresa responsable de la combinación de los productos debe garantizar el cumplimiento de los requisitos aplicables.

Garantía: garantía de dos años por defectos del material y de fabricación, siempre y cuando el producto se haya utilizado correctamente.

Vida útil prevista: El producto tiene una vida útil prevista de 1 a 2 años en condiciones de uso normales. La vida útil del producto dependerá de la frecuencia de uso, de las cargas y de la frecuencia con la que se lave.

Para más información sobre la gama de productos de movilización de usuarios de Etac, consulte www.etac.com.

El producto se puede desechar de conformidad con la normativa nacional.

En caso de que se produzca un acontecimiento adverso en relación con el dispositivo, deberá informar de la incidencia, a su debido tiempo, a su distribuidor local y a la autoridad competente nacional. El distribuidor local enviará la información al fabricante.

Símbolos generales



Lavado



Limpieza manual



Cuidado



Fabricante



No utilizar lejía



No dejar nunca en el suelo



Año, mes y día de producción



Marcado CE



Secar en secadora



Riesgo de resbalar



N.º de lote



Mantener seco



Planchar



Manténgase alejado de la luz del sol



Peso máximo del usuario = carga nominal máxima



No estéril



No limpiar en seco



Leer el manual de usuario



El producto se puede desechar de conformidad con la normativa nacional



Número de artículo



Producto sanitario



No añadir suavizante



Marcado UKCA

Introducción	El «usuario» es quien se encuentra tumbado sobre el producto. «El cuidador» es la persona que manipula el producto.
Uso previsto	El sistema en cama es un dispositivo de asistencia diseñado para aliviar o compensar una incapacidad funcional debida a una lesión o discapacidad. El dispositivo está diseñado para una persona que carece de la capacidad de colocarse o cambiar de posición por sí misma en la cama debido a una movilidad o una fuerza física reducidas.
Usuario previsto	Este dispositivo puede utilizarse para niños, adultos y mayores que necesiten recolocarse.
Entorno previsto	Para uso en interiores en cuidados intensivos, cuidados de larga duración y atención domiciliaria.
Indicaciones	Para usuarios que necesiten apoyo para colocarse y girarse de forma segura y cómoda en posiciones tumbadas o que necesiten movilización; por ejemplo, usuarios con capacidad de movimiento limitada o usuarios sensibles al dolor, al cizallamiento o a la información táctil. No es una lista exhaustiva. El grupo objetivo del dispositivo se basa en la salud y la función de movilidad de cada persona, y no en un diagnóstico o edad específicos.
Contraindicaciones	No existen contraindicaciones conocidas.
Precauciones	No debe utilizarse sin sábana de nailon. No debe bloquearse una vez terminada la transferencia si existe un mayor riesgo de lesiones por presión. No debe desbloquearse cuando la transferencia se haya completado si hay un mayor riesgo de movimientos involuntarios.
Requisitos de formación	Solo los cuidadores que hayan leído y comprendido el manual del usuario pueden utilizar el dispositivo.

Modo de uso

Colocación

Coloque la sábana 4Way sobre la cama.

La etiqueta con la mención «este lado para arriba» debería estar en el cabecero de la cama (imagen 1).

Ajuste la sábana 4Way. Puede ajustar las correas de la esquina alrededor del colchón en la parte del piecero.

La etiqueta con la mención «este lado para arriba» debería estar en el cabecero de la cama (imágenes 2 y 3).

Coloque al usuario sobre la cama de tal forma que las caderas estén dentro de la marca con cinta verde del colchón.

Uso

Método alternativo para girar al usuario

Si el usuario se sostiene solo sin problemas, bastará un cuidador para girar al usuario (imagen 10).

Colocación

Si el usuario tiene que estar en decúbito lateral después de bañarlo/atenderlo, la espalda del usuario puede sostenerse mediante una cuña postural o una almohada. (imagen 11).

Deslizar hacia abajo

Los dos cuidadores sujetan las correas que hay debajo del usuario a la altura de los hombros (y las de las caderas, si es preciso) y después empujan al usuario lentamente hacia arriba mediante el traslado del peso (imagen 12).

Elevación del cabecero de la cama

Doble las rodillas antes de elevar el cabecero para evitar que el usuario se deslice. El cabecero de la cama puede subirse ahora, sin que el usuario se resbale hacia abajo. Si se precisa una menor libertad de movimiento en la parte superior del cuerpo en posición sentada, puede fijar el sistema deslizante por ambos lados a la altura de los hombros ajustando las correas de las esquinas alrededor del colchón.

La técnica de las «cinco sonrisas»

Para garantizar la posición más cómoda posible (tumbado o sentado), es imprescindible que los cuidadores eliminen cualquier tipo de tensión sobre la piel originada al elevar la cabeza o los pies del usuario. Relaje los omóplatos (imagen 14). Relaje las piernas (imagen 15). Para terminar, los cuidadores deberán comprobar que la almohada de los usuarios esté colocada correctamente debajo de la cabeza y nuca de los usuarios (primero quítela, sacúdala, ahuéquela y cámbiela).

Posición sentada

Después de que el cuidador se haya asegurado de que se ha eliminado toda la tensión que haya sobre la piel, puede mantener al usuario en posición sentada con cuñas posturales y almohadas (imagen 15).

Aviso

Características especiales

Verifique siempre el producto antes de usarlo y después de lavarlo.

No utilice nunca un producto defectuoso. Si el producto presenta signos de desgaste o rotura, debe desecharse.

Lea estas instrucciones cuidadosamente.

Es importante que los cuidadores reciban formación para la movilización manual. Etac ofrece información y formación para cuidadores. Para más información, póngase en contacto con Etac.

Utilice siempre las técnicas de movilización manual correctas.

Anime al usuario a ayudar cuando le resulte posible.

Para asegurarse de que el usuario se siente seguro y que cada movilización manual se hace de manera suave, planifique siempre con antelación la movilización manual.



Existe un riesgo de que el usuario se resbale. No deje nunca al usuario solo en el borde de la cama.



No deje nunca el producto en el suelo.



Lleve a cabo siempre una evaluación de los riesgos, y asegúrese de que el producto asistencial puede utilizarse con el usuario concreto y combinado con otros dispositivos que sean seguros tanto para el usuario como para los cuidadores.



Se recomienda dejar puesta la barandilla protectora cuando se deje al usuario sobre el sistema del transfer deslizante, a menos que, después de evaluar los riesgos, se haya determinado que se puede dejar al usuario con total seguridad en él sin necesidad de barandillas.



Fije siempre el sistema deslizante cuando haya terminado la movilización.



No utilice el producto a modo de cincha.

Para reducir la posibilidad de resbalar hacia el costado en caso de que el cabecero de la cama esté elevado, ajuste las correas de las esquinas alrededor del colchón de la cama.

En caso de cualquier duda, póngase en contacto con Etac.

Material y limpieza

Material:

Colchón deslizante:

Parte superior: Poliéster/algodón

Relleno: Fibra de poliéster

Reverso: Nylon

Asas: Poliéster.

NylonSheet: Nailon, antideslizante.

El producto debería revisarse con regularidad, preferentemente cada vez que se use y, especialmente, después de haberlo lavado.

Compruebe que las costuras o el tejido no estén dañados.



**No intente reparar usted mismo el producto.
No utilice nunca un producto defectuoso.**

Instrucciones de lavado:

Se recomienda lavar el producto antes de usarlo.

No utilizar suavizante.

El producto se puede limpiar con un agente limpiador sin disolventes con un nivel de pH entre 5-9, o una solución de desinfección al 70 %.



Productos y accesorios

N° del artículo	Descripción del producto	Tamaño (mm)
IM140/150C	4WayGlide Mattress no/lock - midi	W1400xL1500
IM140/150NS	4WayGlide NylonSheet - midi	W1700xL1500

Set

N° del artículo	Descripción del producto	Tamaño (mm)
IM4328	4WayGlide - midi no lock set (incl. IM140/150C + IM140/150NS)	

Combinaciones

N° del artículo	Descripción del producto	Tamaño (mm)
IM53NS	Positioning Wedge S	W300xL530xH200
IM53/80NS	Positioning Wedge S	W300xL800xH200

Información de mantenimiento

Inspección

Primera inspección:

- Está el envoltorio intacto?
- Lea la etiqueta del envoltorio y compruebe el número del artículo y la descripción del producto.
- Compruebe que estén incluidas las Instrucciones resumidas (puede descargar el Manual/las Instrucciones de uso del sitio web www.etac.com o poniéndose en contacto con el Servicio de atención al cliente de Etac o con su distribuidor local)
- Compruebe la etiqueta del producto. ¿Incluye el número del artículo, la descripción del producto, el número del lote, las instrucciones de limpieza y el nombre del proveedor?

Inspección periódica:

- Asegúrese de que su sistema de movilización manual esté siempre en perfecto estado.
- Después de lavarlo, compruebe siempre los materiales, las costuras, las asas y las hebillas.
- Si el producto presenta signos de desgaste y rotura, deberá retirarlo inmediatamente de servicio.



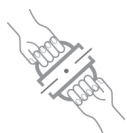
Inspección visual/Comprobación del producto:

Asegúrese de que los materiales, las costuras, las puntadas, las asas y las hebillas estén intactos/perfectos.



Test de estabilidad:

Intente doblar el producto y compruebe que parezca firme, estable y sólido.



Carga o esfuerzo mecánicos/Comprobación de las asas:

Tire con fuerza de las asas en direcciones opuestas y verifique el material, las costuras y las puntadas.



Comprobación de la fricción baja/alta:

Coloque el producto sobre una superficie firme o una cama, ponga las manos sobre el material y compruebe la fricción deslizando las manos sobre el producto en sentido ascendente y descendente.

Fricción baja: se deslizan sin esfuerzo.

Fricción alta: no se deslizan/mueven.

Comprobación de las hebillas:

Fije las hebillas y tire de ellas en direcciones opuestas, verifique la hebilla y las puntadas.

Compruebe:

Dispositivos de ayuda de traslado manual con asas, correas y hebillas:



Dispositivos de ayuda de traslado manual para el traslado sentado y tumbado con una fricción alta o baja:



Año, mes y día de producción



El producto se puede desechar de conformidad con la normativa nacional.



Leer el manual de usuario



UK responsible person:

Etac Ltd, Unit 60
Hartlebury Trading Estate
Hartlebury Kidderminster DY10 4JD



Etac Immedia A/S
Parallevej 3
DK-8751 Gedved
www.etac.com

 **etac**[®]
Creating Possibilities